

Panorama mensile sulle attività istituzionali dell'Organizzazione internazionale italo-latino americana, costituita dai governi di:
Panorama mensual sobre las actividades institucionales de la Organización internacional italo-latino americana, integrada por los gobiernos de:

ARGENTINA ESTADO PLURINACIONAL DE BOLIVIA BRASIL CHILE COLOMBIA COSTA RICA CUBA
ECUADOR EL SALVADOR GUATEMALA HAITÍ HONDURAS ITALIA MÉXICO NICARAGUA PANAMÁ
PARAGUAY PERÚ REPÚBLICA DOMINICANA URUGUAY REPÚBLICA BOLIVARIANA DE VENEZUELA

QUESTO MESE / ESTE MES

la nota di Donato Di Santo, Segretario Generale dell'ILLA
nota de Donato Di Santo, Secretario General de la IILA

GRANDE SUCCESSO DEL IV FORO ITALO-LATINOAMERICANO SULLE PMI A CESENA



Il Presidente del Paraguay,
Mario Abdo Benitez,
inaugura la sessione istituzionale
del IV Foro (foto Ricci)



Le delegazioni partecipanti al IV Foro italo-latinoamericano delle PMI a Cesena (foto Ricci)

INDICE

■	SEGRETERIA GENERALE E PRESIDENZA	4
	SECRETARÍA GENERAL Y PRESIDENCIA	
■	LE ATTIVITÀ DELLA SEGRETERIA SOCIO-ECONOMICA	14
	LAS ACTIVIDADES DE LA SECRETARÍA SOCIO ECONOMICA	
■	LE ATTIVITÀ DELLA SEGRETERIA CULTURALE	15
	LAS ACTIVIDADES DE LA SECRETARÍA CULTURAL	
■	LE ATTIVITÀ DELLA SEGRETERIA TECNICO-SCIENTIFICA	17
	LAS ACTIVIDADES DE LA SECRETARÍA TÉCNICO CIENTIFICA	
■	ATTIVITÀ DEL SERVIZIO COOPERAZIONE	20
	ACTIVIDADES DEL SERVICIO COOPERACION	
■	I PROGRAMMI DI COOPERAZIONE EUROPEA	26
	LOS PROGRAMAS DE COOPERACIÓN EUROPEA	

Palabras de bienvenida del Presidente de la IILA y Embajador de Perú, Luis Iberico Núñez, al Presidente de la República del Paraguay Mario Abdo Benítez

*Su Excelencia Mario Abdo Benítez, Presidente de la República del Paraguay;
Miembros de la Comisión Europea, del Ministerio de Asuntos Exteriores y de la Cooperación Internacional de Italia;
Ministros y Viceministros de Estado de países latinoamericanos;
Embajadores y funcionarios de países miembros de la Organización Internacional italo-latinoamericana;
Delegados todos,*

Es con gran placer que les doy la más cordial bienvenida esta noche a nombre de todos los Delegados que formamos parte de la Organización Internacional italo-latinoamericana.

Señor Presidente, esta noche nos reunimos en su honor, para celebrar una iniciativa que permitirá estrechar aún más los lazos que unen a Italia con América Latina, el Foro italo- latinoamericano sobre PYMES, que ya se encuentra en su cuarta edición. Asimismo, aprovechamos este momento para compartir con nuestros hermanos latinoamericanos.

Como todos ustedes conocen, el motor de la economía italiana son justamente las PYMES, que representan aproximadamente el 12.5% de su PBI, y que constituyen un claro ejemplo de esfuerzo y continuidad para todos los países latinoamericanos. Las interesantes visitas llevadas a cabo el día de ayer en esta rica región de la Emilia Romagna, ha permitido a todos los asistentes conocer el expertise de diversas empresas en los sectores de agricultura, moda e industria.

Gracias a la IILA y a este tipo de iniciativas, es posible comprender la realidad en la que nos encontramos como embajadores de países de América Latina en este país y es importante para nosotros aprovechar todos estos conocimientos para transmitirlos a nuestras capitales. Asimismo la IILA nos provee una plataforma que nos permite conocer las realidades y avances en nuestros propios países. Conforme tengo entendido, en ningún otro país europeo existe una herramienta de trabajo como la IILA, que vincula la región latinoamericana directamente con el país receptor, en los ámbitos económico, cultural y técnico-científico.

América Latina y el Caribe constituye un mercado atractivo a nivel mundial y para Italia. Constituimos una población de más de 632 millones de personas en un territorio de casi 20 millones de kilómetros cuadrados, que en 2017, como región, alcanzó un crecimiento promedio de 2.9% aproximadamente. Nuestra región ofrece un sinfín de oportunidades en diversos sectores, representados también aquí el día de hoy: agricultura, industria, comercio, manufactura, moda, minería, ganadería, energía, entre otros.

Yo llegué a Italia a fines de 2016 y desde ese momento encontré en la IILA un espacio común para afianzar las relaciones entre nuestros países e Italia. La IILA le dio la oportunidad a todos los Delegados de los países miembros de sostener un encuentro con el Presidente de Italia, Sergio Mattarella; de ser recibidos por Su Santidad, el Papa Francisco, con motivo del 50º aniversario de la Organización; de conocer la ciudad de la ciencia en Trieste; de visitar el laboratorio de física nuclear subterráneo del Gran Sasso, el más grande del mundo; de participar en diversas ferias como Macfrut, Milano Coffee Festival; de formar parte de diversas actividades culturales, entre otros. La IILA nos ha permitido además desarrollar en beneficio de todos los países miembros, en los temas de la agenda 2030 y los Objetivos de Desarrollo Sostenible. Asimismo, la IILA brinda un espacio ideal para que cada país miembro pueda realizar actividades de promoción de su país, y de intercambiar constantemente experiencias entre nosotros. Desde hace más de 5 décadas, la IILA se ha convertido en "nuestra casa".

Esta noche Señor Presidente, la IILA nos permite compartir con Usted, nuestro huésped de honor, una de las actividades más



Il Presidente dell'ILLA, e Ambasciatore del Perú, Luis Iberico Núñez, accoglie a Cesena il Presidente della Repubblica del Paraguay e la Primera Dama (foto Ricci)

importantes de la Organización: el Foro PYMES. Deseo felicitar a Donato, por el éxito de este evento y especialmente a José Luis Rhi-Sausi, Secretario Socioeconómico, ideador de esta experiencia, y a todo su equipo: gracias Mauro, Esperanza, Vicente y Steffanie. Le agradecemos Señor Presidente por incluir en la agenda de su visita oficial a Italia su participación en este Foro, que constituye una experiencia única e inédita. Realmente nos honra con su presencia. Le deseamos de parte de todos los miembros de la IILA que logre los objetivos trazados por su país respecto a su visita en Italia.

Agradezco nuevamente la asistencia de todos los Delegados de los países miembros, espero puedan aprovechar la nutrida agenda que la IILA ha preparado para todos nosotros, y que esta experiencia sirva para enriquecer las relaciones de sus países con Italia y con el resto de los países miembros. Les auguro los mejores deseos y éxitos.

Muchas gracias a todos.

seg.generale@iila.org

AGENDA DELLE ATTIVITÀ ISTITUZIONALI (PRESIDENZA E SEGRETERIA GENERALE)

■ **2 novembre** – Il Segretario Generale Donato Di Santo riceve presso l'IILA il Vice Ministro degli Affari Esteri del Guatemala, Jairo David Estrada Barrios, accompagnato dall'Ambasciatrice del Guatemala in Italia, Karla Samayoa Recari. Il SG è accompagnato dal Segretario Socio Economico, Rhi-Sausi, e dal Direttore Rossi.



Da sinistra: Claudia Barros, Camaras de Industrias de Guatemala, il SG Di Santo, il Vice Ministro Estrada, l'Ambasciatrice Karla Samayoa, la Min. Cons. del Guatemala Sylvia Wohlers, il Segretario Socio Economico Rhi-Sausi

Il Direttore Esecutivo, Gianandrea Rossi, ha ricevuto presso la sede dell'IILA il Presidente dell'EPLO (European Public Law Organization) Spyridon Flogaitis. L'incontro, che fa seguito alla visita dello scorso luglio, ha consentito di mettere a fuoco possibili prospettive di collaborazione tra le due Organizzazioni Internazionali.

AGENDA DE LAS ACTIVIDADES INSTITUCIONALES (PRESIDENCIA Y SECRETARÍA GENERAL)

■ **2 de noviembre** – El Secretario General Donato Di Santo recibe en la IILA al Viceministro de Relaciones Exteriores de Guatemala, Jairo David Estrada Barrios, acompañado por la Embajadora de Guatemala en Italia Karla Samayoa Recari. Acompañan al SG el Secretario Socioeconómico Rhi-Sausi y el Director Rossi.



L'Ambasciatrice Karla Samayoa, Claudia Barros, il Vice Ministro Estrada, Sylvia Wohlers, il SG Di Santo e il Direttore Gianandrea Rossi

El Director Ejecutivo Gianandrea Rossi recibe en la sede de la IILA al Presidente de la EPLO (European Public Law Organization) Spyridon Flogaitis. En este segundo encuentro (el primero se celebró en julio de este año), se identificaron posibles colaboraciones entre las dos Organizaciones Internacionales.

■ **5-7 novembre, Cesena** – IV Foro italo-latinoamericano delle PMI organizzato dall'IILA, insieme alla Direzione Generale della Cooperazione allo Sviluppo del MAECI, rappresentata dal DG Giorgio Marrapodi; alla Regione Emilia Romagna, rappresentata dagli Assessori Patrizio Bianchi e Simona Caselli; alla Città di Cesena, con il Sindaco Paolo Lucchi; a Confartigianato, rappresentata dal Segretario Generale Cesare Fumagalli; ed a Cesena-Fiere, con il suo Presidente Renzo Piraccini. Per la prima volta nella storia di questi eventi dell'IILA riguardanti le PMI e lo sviluppo territoriale tra Italia e America Latina, vi ha partecipato un Presidente della Repubblica di un paese membro: il Presidente del Paraguay, Mario Abdo Benitez, con un discorso di grande rilievo che ha riconosciuto e valorizzato il significativo apporto che questa inedita iniziativa offre allo sviluppo del suo paese e di quelli della regione latinoamericana. Tutti i paesi latinoamericani erano rappresentati, con presenze molto qualificate e spesso con delegazioni di elevato profilo istituzionale, con la presenza anche di numerosi Ministri e Vice Ministri. La quasi totalità dei Delegati dell'IILA, gli Ambasciatori dell'America Latina, a partire dal Presidente dell'IILA, l'Ambasciatore del Perù Luis Iberico, e dalla Vice Presidente, l'Ambasciatrice di Panama Ana Maria de Leon, hanno partecipato personalmente all'evento. E' intervenuta anche Antonella Cavallari, Direttore del MAECI per l'America Latina. Hanno preso la parola tra gli altri, la Direttrice per l'America Latina della Cooperazione europea, un rappresentante della SEIGB, i rappresentanti della Universidad Tecnica Nacional del Costa Rica e della Università di Padova, che animano la "Escuela de Verano de la IILA, MIPYMEs y territorio", istituita lo scorso anno e con sede a San José. Gli oltre 200 partecipanti hanno tributato un riconoscimento all'IILA per questa attività, che è unica nel panorama europeo, ed in particolare al suo ideatore e Coordinatore, José Luis Rhi-Sausi. A conclusione della tre giorni è stato annunciato che il V Foro italo-latinoamericano delle PMI si terrà nel 2019 a Padova.

■ **5-7 de noviembre, Cesena** – IV Foro italo-latinoamericano sobre PYMES organizado por la IILA junto con la Dirección General de la Cooperación al Desarrollo del MAECI, representada por el DG Giorgio Marrapodi; con la Regione Emilia Romagna, representada por los Directores Patrizio Bianchi y Simona Caselli; con la Ciudad de Cesena, representada por el Alcalde Paolo Lucchi; con Confartigianato, representada por el Secretario General Cesare Fumagalli; y con Cesena-Fiere, representada por el Presidente Renzo Piraccini. Por primera vez en la historia de los eventos centrados en las PyMES y en el desarrollo territorial entre Italia y América Latina organizados por la IILA, participó un Presidente de la República de un país miembro, Mario Abdo Benítez, Presidente de Paraguay. El Presidente dictó un discurso de gran espesor con el cual reconoció y valoró la significativa aportación que esta iniciativa inédita ofrece al desarrollo de su país y a los países de la región latinoamericana. En el Foro todos los países latinoamericanos estaban representados por cargos muy cualificados y a menudo con delegaciones de elevado perfil institucional, ya que se pudo contar con la presencia de numerosos Ministros y Viceministros. Casi todos los Delegados de la IILA, los Embajadores de América Latina, empezando por el propio Presidente, el Embajador de Perú Luis Iberico y por la Vicepresidenta, la Embajadora de Panamá Ana María de León, participaron personalmente en el evento y por supuesto no pudo faltar la Directora del MAECI para América Latina Antonella Cavallari. Tomaron la palabra, entre otros, la Directora para América Latina de la Cooperación Europea, un representante de la SEIGB, los representantes de la Universidad Técnica Nacional de Costa Rica y de la Universidad de Padua, que animan la "Escuela de Verano de la IILA, MIPYMEs y territorio"; creada el año pasado y cuya sede se encuentra en San José. Los más de 200 participantes tributaron un reconocimiento a la IILA por esta actividad única en el panorama europeo y en particular a su promotor y coordinador, José Luis Rhi-Sausi. Al cierre del encuentro se anunció que el V Foro italo-latinoamericano sobre PyMES se celebrará en 2019 en Padua.



Da sinistra: il Sindaco di Cesena Lucchi, la Primera Dama, il Presidente di Cesena-Fiere Piraccini, l'Ambasciatore Iberico, il SG Di Santo (foto Ricci)



L'arrivo dei Delegati (foto Ricci)



L'intervento del Coordinatore del Foro, José Luis Rhi-Sausi (foto Ricci)



Il panel tra il Vice Ministro degli Esteri del Guatemala, Jairo Estrada, e il Direttore Generale della Cooperazione italiana, Giorgio Marrapodi (foto Ricci)



Il Presidente del Paraguay al IV Foro italo-latinoamericano delle PMI (foto Ricci)



L'intervento di Antonella Cavallari, Direttore America Latina al MAECI, al IV Foro (foto Ricci)



La platea del IV Foro (foto Ricci)



La firma del Protocollo del progetto Colombia tra IILA e DGCS (foto Ricci)

Nel corso dei lavori del IV Foro sono stati firmati due importanti accordi. Il primo, il Protocollo tra l'IILA e la DGCS, SG Di Santo e DG Marrapodi, testimoni d'onore la Ambasciatrice della Colombia e il Presidente della Provincia di Cartama, per l'avvio del Progetto per lo sviluppo agricolo e turistico della Colombia dopo gli accordi di pace.

Il secondo, l'Accordo tra l'IILA e la Oficina della Primera Dama del Paraguay per una collaborazione fattiva su progetti di sviluppo sociale ed umano.

8 novembre – Il Segretario Generale Donato Di Santo e il Direttore Esecutivo Gianandrea Rossi incontrano, presso il MIUR, il Vice Ministro dell'Istruzione, Università e Ricerca, on. Lorenzo Fioramonti

Il Sottosegretario di Stato per gli Affari Esteri e la Cooperazione Internazionale del MAECI, sen. Ricardo Antonio Merlo visita l'IILA e partecipa ad una sessione del Consiglio dei Delegati.



Da sinistra: l'Ambasciatore del Paraguay Melgarejo, la Primera Dama del Paraguay, Di Santo, Rhi-Sausi, l'Assessore della Regione Emilia Romagna, Simona Caselli

En el marco del IV Foro se firmaron dos convenios importantes:

- *El Protocolo entre IILA y la DGCD, SG Di Santo y DGMarrapodi, tes-tigo de honor la Embajadora de Colombia y el Presidente de la Pro-vincia de Cartama, por la puesta en marcha del Proyecto para el desarrollo de la agricultura y el turismo en Colombia después de los acuerdos de paz.*
- *El Convenio entre la IILA y la Oficina della Primera Dama de Para-guay para una colaboración efectiva en proyectos de desarrollo so-cial y humano.*

8 de noviembre – El Secretario General Donato Di Santo y el Director Ejecutivo Gianandrea Rossi mantienen un encuentro en el MIUR con el Viceministro de la Educación, Universidad e Investi-gación, Hon. Lorenzo Fioramonti.

El Subsecretario de Estado para las Relaciones Exteriores y Coope-ración Internacional del MAECI, Sen. Ricardo Antonio Merlo visita la IILA y participa en una sesión del Consejo de Delegados.



Il Presidente dell'IILA, Iberico, e il SG Di Santo, accolgono il Sottosegretario Merlo al Consiglio dei Delegati



L'intervento del Sottosegretario Ricardo Merlo al Consigli dei Delegati



L'intervento dell'Ambasciatore di Bolivia Carlos Aparicio Vedia all'incontro con il Sottosegretario Merlo



L'intervento dell'Ambasciatore dell'Uruguay Gaston Lasarte all'incontro con il Sottosegretario Merlo



L'intervento dell'Ambasciatrice di El Salvador Sandra Alas all'incontro con il Sottosegretario Merlo



L'intervento dell'Ambasciatrice di Colombia, Gloria Isabel Ramirez Rios all'incontro con il Sottosegretario Merlo



L'intervento dell'Ambasciatrice di Panama, e Vice Presidente IILA, Ana Maria de Leon all'incontro con il Sottosegretario Merlo

■ **9 novembre** – Il Segretario Generale Donato Di Santo riceve il Sindaco di Córdoba, Argentina, Ramón Javier Mestre, accompagnato dall'Ambasciatore di Argentina a Roma Tomás Ferrari. La visita del Sindaco all'IILA è stata l'occasione per firmare due accordi: uno con la Municipalità di Córdoba e l'altro con Mercociudades, principale rete dei governi locali nel Sud America, di cui Mestre è Presidente pro tempore. Testimone d'onore della firma dei due protocolli, l'Ambasciatore dell'Argentina Tomás Ferrari.



Il Sindaco di Cordoba, L'Ambasciatore dell'Argentina e il SG Di Santo, dopo la firma degli Accordi

■ **13 novembre** – Il SG Di Santo incontra il Vice Segretario Generale del CGIE, Mariano Gazzola e, su proposta del Sottosegretario agli Esteri, Ricardo Merlo, gli conferisce l'incarico *ad honorem* di Consigliere speciale del Segretario Generale dell'IILA sui temi della emigrazione italiana in America Latina.

■ **15-16 novembre, Antigua, Guatemala** – Per la prima volta l'IILA è invitata speciale alla XXVI Cumbre Iberoamericana di Capi di Stato e di Governo. Il Segretario Generale Donato Di Santo partecipa all'evento e coglie l'occasione per realizzare molti contatti bilaterali: con la Segretaria Generale Iberoamericana Rebeca Grynspan; con gli esponenti del governo del Guatemala, paese presidente pro tempore del Vertice, la Ministra degli esteri Sandra Jovel Polanco, e il Vice Ministro degli esteri Jairo Estrada; con molti altri esponenti dei governi presenti alla riunione. All'evento l'Italia, paese osservatore, è stata rappresentata dall'Ambasciatore Edoardo Pucci.

■ **9 de noviembre** – El Secretario General Donato Di Santo recibe al Alcalde de Córdoba, Argentina, Ramón Javier Mestre, acompañado por el Embajador de Argentina en Roma Tomás Ferrari. La visita del Alcalde a la IILA constituyó el marco para la firma de dos convenios: el primero con el Ayuntamiento de Córdoba y el segundo con Mercociudades, la red principal de los gobiernos locales en Sudamérica, de la que Mestre es Presidente pro-tempore. El testigo de honor de la firma de ambos protocolos fue el Embajador de Argentina Tomás Ferrari.

■ **13 de noviembre** – El SG Di Santo se entrevista con el Vicesecretario General del DGIE Mariano Gazzola, y previa propuesta del Subsecretario de Relaciones Exteriores Ricardo Merlo, oficializa el cargo *ad honorem* de Consejero especial del Secretario General de la IILA sobre asuntos de emigración italiana en América Latina.

■ **15-16 de noviembre, Antigua, Guatemala** – Por primera vez la IILA es invitada especial en la XXVI Cumbre Iberoamericana de Jefes de Estado y de Gobierno. El Secretario General Donato Di Santo participa en el evento y aprovecha la ocasión para celebrar los siguientes y numerosos contactos bilaterales: con la Secretaría General Iberoamericana Rebeca Grynspan; con los representantes del gobierno de Guatemala, país presidente pro-tempore de la Cumbre, la Ministra de Relaciones Exteriores Sandra Jovel Polanco, y el Viceministro de Relaciones Exteriores Jairo Estrada; con muchos otros representantes de los gobiernos presentes en la reunión. Italia, país observador, fue representada por el Embajador Edoardo Pucci.



L'Ambasciatore Pucci, il Ministro degli Esteri dell'Uruguay Nin Novoa, il SG Di Santo, al Vertice Iberoamericano di Antigua



Gli Ambasciatori salvadoregno e italiano in Guatemala, il Ministro degli Esteri di El Salvador Carlos Castaneda, e il SG Di Santo, al Vertice Iberoamericano di Antigua

■ **17 novembre, Città del Guatemala, Guatemala** – Il SG Di Santo si riunisce, alla presenza dell'Ambasciatore d'Italia Pucci, con il Direttore della Cámara de Industrias del Guatemala, Javier Zepeda.

Presso l'Ambasciata d'Italia, il SG Di Santo incontra il Ministro della Sanità del Guatemala, Carlos Soto Menegazzo con il quale firma il protocollo di avvio della seconda fase del progetto "Miglioramento della sicurezza e della qualità trasfusionale del sangue".



La firma del Protocollo tra il SG dell'IILA e il Ministro della Salute del Guatemala, alla presenza dell'Ambasciatore d'Italia

■ **21 novembre** – Il Procuratore Nazionale Antimafia e Antiterrorismo, Federico Cafiero De Raho, visita l'IILA e si riunisce con i Delegati. Il Segretario Generale Donato Di Santo rivolge un breve discorso di benvenuto (vedi sotto). Nel suo discorso il Procuratore ha ricordato la forte collaborazione esistente tra Italia e numerosi dei paesi membri dell'IILA, citando gli accordi già sottoscritti con Panama, Brasile, Costa Rica, Cile tra gli altri, e auspicando che l'IILA, nel suo ruolo di facilitatore del dialogo tra l'Italia e i Paesi

■ **17 de noviembre, Ciudad de Guatemala, Guatemala** – El SG Di Santo se reúne con el Director de la Cámara de Industrias de Guatemala Javier Zepeda. En el encuentro estaba presente el Embajador de Italia Pucci.

En la Embajada de Italia, el SG Di Santo se entrevista con el Ministro de Salud de Guatemala Carlos Soto Menegazzo, con quien firma el protocolo para la puesta en marcha de la segunda fase del proyecto "Mejora de la seguridad y calidad transfusional".

■ **21 de noviembre** – El Fiscal Nacional Antimafia y Antiterrorismo Federico Cafiero De Raho, visita la IILA y se reúne con los Delegados. El Secretario General Donato Di Santo dicta un breve discurso de bienvenida (ver texto más adelante). El Fiscal puso de relieve la fuerte colaboración que hay entre Italia y muchos de los países miembros de la IILA y mencionó los convenios que ya han sido firmados, por ejemplo con Panamá, Brasil, Costa Rica, Chile y otros, y expresó la esperanza de que, en su rol de facilitador del diálogo entre Italia y los países de América Latina, la IILA pueda des-



Il discorso di saluto del SG Donato Di Santo rivolto al Procuratore Nazionale Cafiero de Raho



L'arrivo del Procuratore Nazionale all'IILA. Dietro di lui il Direttore Rossi, il SG Di Santo e il Magistrato Giovanni Tartaglia Polcini



L'intervento di Cafiero de Raho. Accanto a lui Antonella Cavallari, Direttore America Latina al MAECI

dell'America Latina, possa agevolare nuovi Protocolli d'Intesa con quei paesi dell'area che ancora ne sono privi. A conclusione della relazione molti Delegati sono intervenuti, interloquendo con il Procuratore.

All'incontro, coordinato dal programma europeo El PACCTO, ha preso la parola anche il Magistrato Giovanni Tartaglia Polcini, che ha presentato ai Delegati gli obiettivi e i risultati raggiunti dal Programma di cui l'IILA gestisce il pilastro penitenziario.

brozar el camino para llegar a la firma de nuevos Protocolos de Entendimiento con todos aquellos países de la región que todavía no tienen. Al final de su ponencia, muchos Delegados intervinieron formulando preguntas al Fiscal.

En el encuentro, coordinado por el programa europeo El PACCTO, tomó la palabra el Magistrato Giovanni Tartaglia Polcini, quien presentó a los Delegados los objetivos y los logros del Programa cuya gestión del pilar penitenciario corre a cargo de la IILA.



I Delegati e i partecipanti all'incontro posano con il Procuratore Cafiero de Raho

■ **22 novembre** – Il SG Di Santo, insieme al Direttore Rossi, riceve la Fiscal General de Guatemala, María Consuelo Porras, accompagnata dalla Ambasciatrice Karla Samayoa, e da Irma Mejía, Direttore del Ministerio di Giustizia e Sicurezza pubblica di El Salvador, e da Ela Abadeza Paredes, Fiscal de la Niñez del Honduras, in visita in Italia per partecipare a una Tavola Rotonda tenutasi all'IILA nell'ambito del Progetto "Menores y Justicia", finanziato dall'AICS, Ministero degli Esteri, e realizzato dall'IILA. Alla Tavola rotonda, oltre alle tre rappresentanti di Guatemala, El Salvador e Honduras, sono intervenuti: Ketty Tedeschi dell'AICS, Roberto Bonini, coordinatore IILA del progetto Menores y Justicia, il Magistrato Ottavio Sferlazza, Procuratore della Repubblica di Palmi, il Magistrato Roberto Di Bella, Presidente del Tribunale per i minori di Reggio Calabria, il Magistrato Giovanni Tartaglia Polcini, del Progetto PACCTO, Francesco Chiodi, del Programma EUROsociAL plus, l'Ambasciatrice del Guatemala e rappresentanti delle Ambasciate di El Salvador e Honduras, oltre ad altri operatori di giustizia italiani e centroamericani, accademici, rappresentanti delle Associazioni Libera ed Antigone.

■ **22 de noviembre** – El SG Di Santo, junto con el Director Rossi, recibe a la Fiscal General de Guatemala, María Consuelo Porras, acompañada por la Embajadora Karla Samayoa, por Irma Mejía, Directora del Ministerio de Justicia y Seguridad pública de El Salvador, y por Ela Abadeza Paredes, Fiscal de la Niñez de Honduras, que habían viajado a Italia para participar, en la sede de la IILA, en una Mesa Redonda celebrada en el marco del Proyecto "Menores y Justicia", financiado por la AICD, Ministerio de Relaciones Exteriores, y realizado por la IILA. En la Mesa Redonda, además de las tres representantes de Guatemala, El Salvador y Honduras, intervinieron Ketty Tedeschi de la AICD, Roberto Bonini, coordinador IILA del proyecto Menores y Justicia, el Magistrado Ottavio Sferlazza, Fiscal de la República de Palmi, el Magistrado Roberto Di Bella, Presidente del Tribunal de Menores de Reggio Calabria, el Magistrado Giovanni Tartaglia Polcini, del Proyecto El PACCTO, Francesco Chiodi, del Programa EUROsociAL plus, el Embajador de Guatemala y representantes de las Embajada de El Salvador y Honduras, además de otros operadores de justicia italianos y centroamericanos, académicos, y representantes de las Asociaciones Libera y Antigone.



Il SG Di Santo inaugura il Seminario del Progetto Menores y Justicia, con la Fiscal del Guatemala e le Rappresentanti di El Salvador e Honduras. Accanto al SG il Magistrato Tartaglia Polcini



L'intervento del Procuratore di Palmi, Ottavio Sferlazzi



L'intervento dell'AICS, rappresentata da Ketty Tedeschi



L'omaggio dell'IILA alla Fiscal
Maria Consuelo Porras.
Con il SG Di Santo, l'Ambasciatrice
del Guatemala Karla Samayoa

■ **27 novembre** – Il SG Donato Di Santo, accompagnato dal direttore Gianandrea Rossi, è ricevuto dalla Presidente della Commissione Esteri della Camera, on. Marta Grande.

■ **28 novembre** - Il SG Donato Di Santo, accompagnato dal direttore Gianandrea Rossi, è ricevuto dal Presidente della Commissione Esteri del Senato, sen. Vito Rosario Petrocelli.

Il Direttore Esecutivo dell'IILA, Gianandrea Rossi, partecipa, presso il MAECI, alla riunione del Tavolo di accompagnamento istituzionale del progetto PACCTO, indetta dal Direttore Centrale per l'America Latina, Antonella Cavallari, e introdotta dal DG Massimo Gaiani. La relazione è stata del Magistrato Giovanni Tartaglia Polcini.

■ **27 de noviembre** – El SG Donato Di Santo, acompañado por el Director Gianandrea Rossi, es recibido por el Presidente de la Comisión de Relaciones Exteriores de la Cámara, hon. Marta Grande.

■ **28 de noviembre** - El SG Donato Di Santo, acompañado por el Director Gianandrea Rossi, es recibido por el Presidente de la Comisión de Relaciones Exteriores del Senado, Sen. Vito Rosario Petrocelli.

El Director Ejecutivo de la IILA Gianandrea Rossi, participa en el MAECI en la reunión de la Mesa de acompañamiento institucional del Proyecto El PACCTO, convocada por la Directora Central para América Latina Antonella Cavallari, e introducida por el DG Massimo Gaiani. La ponencia corrió a cargo del Magistrato Giovanni Tartaglia Polcini.

Il Procuratore Nazionale Antimafia e Antiterrorismo, Federico Cafiero De Raho, in visita all'IILA il 21 novembre 2018

(Testo del discorso di benvenuto svolto dal Segretario Generale, Donato Di Santo)

Signor Procuratore Federico Cafiero de Raho, a nome mio, del Presidente e Ambasciatore del Perù (oggi impossibilitato a partecipare), della Vice Presidente e Ambasciatrice di Panama Ana Maria de Leon, e di tutti i Delegati, le rivolgo il benvenuto all'IILA, l'Organizzazione internazionale italo-latino americana che ormai lei ben conosce e che, spero, consideri come una "sua casa".

Proprio stamattina abbiamo sentito di una recente operazione antimafia coordinata dalla DNA che, per i risultati raggiunti, testimonia lo sforzo quotidiano e le linee ispiratrici dell'istituzione che oggi ospitiamo.

E' tradizione dell'IILA ospitare Procuratori nazionali e alti Magistrati dei paesi membri. Solo negli scarsi 20 mesi di mia gestione ho avuto l'onore di accogliere il Procuratore della Colombia, quello dell'Ecuador, e domani verrà all'IILA il Procuratore Generale del Guatemala, Maria Consuelo Porras, per un seminario sul sistema penale giovanile, mentre lo scorso anno avevamo accolto il suo predecessore, Thelma Aldana.

La Procura Nazionale Antimafia ed Antiterrorismo italiana, che lei guida, costituisce un *unicum* a livello internazionale; si tratta di un'istituzione modello, ispirata al pensiero di Giovanni Falcone, padre delle moderne e più efficaci strategie di lotta alla criminalità organizzata.



**Buenos Aires, aprile 2018: il Procuratore Nazionale Antimafia e Antiterrorismo,
Federico Cafiero de Raho, al centro tra i suoi colleghi latinoamericani**

La specializzazione dei magistrati e dei funzionari che lavorano nella Direzione Nazionale, così come nel complesso sistema delle Direzioni Distrettuali antimafia distribuite su tutto il territorio nazionale costituisce una risorsa essenziale nella prevenzione e nel contrasto al crimine più efferato, quello organizzato, che soffoca le libertà, l'economia e la democrazia stessa quando infila il territorio, i mercati e le pubbliche amministrazioni. Purtroppo, lo sappiamo, il crimine organizzato non riconosce confini e si dirama in tutto il mondo, coinvolgendo anche i paesi dell'America Latina.

L'IILA è una Organizzazione internazionale unica nel suo genere in Europa, che da oltre mezzo secolo sviluppa una politica istituzionale di dialogo tra uno dei paesi fondatori dell'Europa unita -l'Italia- e il complesso dei paesi dell'America Latina, senza eccezioni.

Tra i propri svariati settori di attività (istituzionali, culturali, socio-economiche, scientifiche e di cooperazione allo sviluppo), l'IILA opera con progetti specifici per promuovere lo Stato di diritto e un ambiente economico orientato alla legalità, per uno sviluppo sostenibile dei nostri due continenti.

Il Consiglio dei Delegati dell'IILA è formato dai Capi missione di tutte le Ambasciate latinoamericane in Italia e dal Delegato italiano. Il Ministero degli Esteri e della Cooperazione internazionale, qui rappresentato dal Direttore Centrale Antonella Cavallari, sostiene le iniziative IILA e mira ad un sempre costante interscambio di esperienze tra le nostre realtà. L'IILA è una sorta di ponte a due corsie, con direzioni di marcia inverse ed intenso traffico di idee, esperienze, strategie, umanità e concrete iniziative.

Ecco il motivo dell'odierno incontro con il Procuratore Nazionale italiano Federico Cafiero De Raho: invitare la più alta Magistratura antimafia del paese a presentare le linee generali della DNA e la sua proiezione internazionale e permettere ai Delegati dell'IILA di conoscere meglio (e di prima mano!) quanto viene fatto per studiare e contrastare una realtà che è una vera e propria minaccia globale, formata dalle cosche, dai cartelli, dalle mafie. La nostra vuole essere anche un esercizio di "diplomazia giuridica", innovativo e, speriamo, efficace.

L'IILA gestisce attivamente (tra le molte altre importanti attività) il coordinamento del pilastro penitenziario del programma europeo EL PACCTO che tutti conoscete. A questo proposito colgo l'occasione per ringraziare il Magistrato Tartaglia Polcini, l'Ambasciatore Malfatti ed il dott. Tordelli e, insieme a loro, tutti i collaboratori e personale del programma EL PACCTO.

Il Procuratore Cafiero de Raho ha una visione strategica di forte proiezione internazionale della lotta alle mafie: ciò è dimostrato dal suo quotidiano ed intenso lavoro sul piano della cooperazione giudiziaria transnazionale. Ai Delegati dell'IILA ricordo che il Procuratore Nazionale ha voluto partecipare personalmente, nell'aprile del 2018, all'evento di lancio de EL PACCTO nella città di Buenos Aires, alla presenza di Procuratori ed alti Magistrati di tutta l'America Latina. La foto che vedete qui proiettata sullo schermo è testimonianza di quell'incontro, e della stima e affetto dei suoi colleghi latinoamericani nei riguardi del Procuratore Cafiero de Raho.

LE ATTIVITÀ DI CARATTERE SOCIO-ECONOMICO LAS ACTIVIDADES DE CARÁCTER SOCIO ECONOMICO

IV Forum Italo-Latinoamericano sulle PMI Cesena 5, 6 e 7 novembre 2018

Dal 5 al 7 novembre 2018 si è svolto a Cesena il IV Forum Italo-Latinoamericano sulle PMI organizzato dall'IILA grazie al finanziamento del Ministero degli Affari Esteri, Direzione Generale per la Cooperazione Italiana e in collaborazione con la Regione Emilia-Romagna, Confartigianato e Cesena Fiera.

Il Forum PMI, giunto alla sua IV Edizione dopo quelle tenute a Roma nel 2014, in Messico nel 2016 e in Cile nel 2017, si è consolidato come spazio di dialogo italo-latinoamericano che promuove i sistemi produttivi territoriali attraverso lo scambio di esperienze delle politiche pubbliche e le collaborazioni fra imprese.

La scelta di Cesena e della Regione Emilia Romagna come sede dell'Edizione 2018, risponde al forte interesse e complementarità

produttiva e commerciale che si riscontra con le economie latinoamericane. Il sistema regionale delle filiere agroalimentare e agroindustriale, così come il settore Moda e il programma sull'Industria 4.0, sono alcuni dei settori che i Paesi dell'America latina considerano prioritari per avviare delle collaborazioni tecnologiche e imprenditoriali con la Regione e con l'Italia in generale.

A testimonianza dell'importanza internazionale assunta dal Forum sulle PMI, la IV Edizione ha visto anche la partecipazione del Presidente della Repubblica del Paraguay, Mario Abdo Benítez, che ha accolto l'invito dell'IILA a partecipare con una Delegazione integrata da tre Ministri.

Oltre alla prestigiosa presenza del Presidente del Paraguay, tutti i Paesi membri dell'IILA (20 repubbliche latinoamericane) hanno partecipato con Delegazioni di alto livello. Alla fine dei tre giorni di lavoro si sono contate più di 200 presenze, tra cui Rappresentanti istituzionali (Viceministri e alti funzionari), Ambasciatori e Incaricati di Affari, Autorità dei governi regionali e locali, Rappresentanti di Associazioni imprenditoriali e cooperative. Per l'Italia hanno partecipato le alte cariche della Regione Emilia-Romagna e circa 50 rappresentanti imprenditoriali.

Il IV Forum PMI ha rispettato il modello consolidato nelle edizioni precedenti con una prima giornata dedicata alle visite di campo (lunedì 5 novembre) per conoscere direttamente le realtà economiche e tecnologiche della Regione Emilia-Romagna; una giornata seminariale e di dibattito (martedì 6 novembre) e l'Evento Finale con le partecipazioni dei Capi Delegazione (mercoledì 7 novembre).

Per maggiori informazioni sul Programma completo dell'Evento e per scaricare le presentazioni dei relatori, si prega di visitare il sito web IILA nella sessione [IV Forum PMI](#).



Il Presidente del Paraguay, Mario Abdo Benítez e la First Lady Silvana Abdo, insieme al Sindaco di Cesena Paolo Lucchi, il Presidente di Cesena Fiera e della Fiera MACFRUT Renzo Piraccini, il Presidente dell'IILA e Ambasciatore del Perù in Italia, Luis Antonio Iberico Nuñez e al Segretario Generale IILA, Donato Di Santo.

LE ATTIVITÀ DELLA SEGRETERIA CULTURALE LAS ACTIVIDADES DE CARÁCTER CULTURAL

Nel mese di novembre la Segreteria Culturale è stata impegnata in numerose attività che hanno avuto luogo nella sede dell'IILA.

Il 13 novembre, continuando con il ciclo "Documentales de Mujeres" (ciclo dedicato alla produzione audiovisuale di registe latinoamericane), è stato proiettato il documentario "Verde Salvaje" di Belén Orsini, in collaborazione con l'Ambasciata della Repubblica Bolivariana del Venezuela in Italia. In questo appuntamento è stato dato spazio a donne che si occupano di scienza e biologia.

In collaborazione con l'Ambasciata dell'Uruguay in Italia, il 19 novembre è stato presentato il libro "Dovevo sopravvivere" di Roberto Canessa e Pablo Vierci. L'incontro moderato da Sylvia Irrazábal, Ad-

En el mes de noviembre la Secretaría Cultural ha organizado numerosas actividades que se llevaron a cabo en la sede IILA.

El 13 de noviembre, siguiendo con el ciclo "Documentales de Mujeres" (ciclo dedicado a la producción audiovisual de directoras latinoamericanas), se proyectó el documental "Verde Salvaje" de Belén Orsini, en colaboración con la Embajada de la República Bolivariana de Venezuela en Italia. En esta ocasión se dio importancia a las mujeres que se ocupan de ciencia y biología.

En colaboración con la Embajada de Uruguay en Italia, el 19 de noviembre se presentó el libro "Dovevo sopravvivere" de Roberto Canessa y Pablo Vierci. En el encuentro, moderado por



Presentazione del libro "Dovevo Sopravvivere" di Roberto Canessa e Pablo Vierci. Da sinistra: Federico Guiglia, Sylvia Irrázabal, Stefania Parmeggiani, Carlo Delfino e Alessandra Mosca Amapola.

detta Culturale dell'Ambasciata dell'Uruguay, ha visto dialogare lo scrittore e giornalista Federico Guiglia, la giornalista de La Repubblica Stefania Parmeggiani e l'editore Carlo Delfino. L'evento è stato arricchito dalle letture di alcuni passi del libro, a cura di Alessandra Mosca Amapola.

Il 20 novembre l'Ambasciata dell'Ecuador in Italia e l'IILA, è stato ospitato il direttore d'orchestra e violoncellista Diego Carneiro. Fondatore di AmazonArt, un'organizzazione che a partire dalla musica sviluppa progetti sociali a favore delle popolazioni meno abbienti, Carneiro ha raccontato l'esperienza della Orquesta Joven de Ecuador, una delle principali iniziative della sua organizzazione. Formata da giovani che vanno dai 13 ai 25 anni, l'orchestra è uno spazio alternativo dove acquisire esperienza e sviluppare il talento. Il Maestro ha poi deliziato il pubblico con alcuni brani del suo repertorio.

Il 22 novembre, l'Ambasciata della Repubblica Dominicana in Italia e l'IILA hanno presentato il documentario "Dominicanas a través de la historia 1821-1942" della regista dominicana Jocelyn Espinal. In questo evento, l'attenzione è stata rivolta sulle donne che hanno avuto un ruolo importante nella lotta per l'indipendenza e l'emancipazione del popolo dominicano.

Dal 10 al 18 novembre ha avuto luogo il "33° Festival del Cinema Latino Americano di Trieste". La Segretaria Culturale Rosa Jijón



Il direttore d'orchestra e violoncellista ecuadoriano Diego Carneiro

Sylvia Irrázabal, Agregada Cultural de la Embajada de Uruguay, dialogaron el escritor y periodista Federico Guiglia, la periodista de La Repubblica Stefania Parmeggiani y el editor Carlo Delfino. El evento se enriqueció de las lecturas de branos del libro, a cargo de Alessandra Mosca Amapola.

El 20 de noviembre la Embajada de Ecuador en Italia e IILA realizzaron el encuentro con el director de orquesta y violonchelista Diego Carneiro. Fundador de AmazonArt, una organización que a partir de la música desarrolla proyectos sociales en áreas poblacionales menos favorecidas, Carneiro habló de la experiencia de la Orquesta Joven de Ecuador, una de las principales iniciativas de su organización. Integrada por jóvenes de 13 a 25 años, la orquesta es un espacio alter-

nativo para ganar experiencia y desarrollar talentos. Finalmente, el Maestro regaló al público algunas piezas de su repertorio.

El 22 de noviembre la Embajada de la República Dominicana e IILA presentaron el documental "Dominicanas a través de la historia 1821-1942" de la directora dominicana Jocelyn Espinal. Este evento fue enfocado en aquellas mujeres que tuvieron un papel importante en la lucha por la independencia y la emancipación del pueblo dominicano.

Desde el 10 hasta el 18 de noviembre se llevó a cabo el "33° Festival del Cinema Latino Americano di Trieste". La Secre-



Il Teatro Miela, sede del 33° Festival di Cinema Latino Americano di Trieste

ha partecipato in qualità di giurata per la Sezione Contemporanea Concorso che ha visto come vincitore il film cubano, tutto al femminile, "¿Por qué lloran mis amigas?" di Magda González Grau. Il film che ha vinto questa edizione del Festival è stato "Y de pronto el amanecer" del regista cileno Silvio Caiozzi, film che il Cile ha già selezionato come candidato al Premio Oscar per il Miglior Film Straniero. Per consultare l'elenco di tutti i vincitori del Festival: <https://www.cinelatinotrieste.org/festival2018/>

(Segreteria Culturale dell'IILA s.culturale@iila.org)

taria Cultural Rosa Jijón, participó como miembro del jurado para la Sección Contemporanea Concorso, en la cual se galardonó la película cubana "¿Por qué lloran mis amigas?" de Magda González Grau. La película que ganó esta edición del Festival fue "Y de pronto el amanecer" del director chileno Silvio Caiozzi. El Chile ya ha seleccionado este largometraje como candidato al Premio Oscar como Mejor Película Extranjera. Para consultar el elenco de los ganadores del Festival: <https://www.cinelatinotrieste.org/festival2018/>

(Secretaría Cultural del IILA s.culturale@iila.org)

LE ATTIVITÀ DI CARATTERE TECNICO-SCIENTIFICO LAS ACTIVIDADES DE CARÁCTER TÉCNICO CIENTÍFICO

Corso per diplomatici latinoamericani sulla Diplomazia scientifica

Nell'ambito delle attività di formazione organizzate dalle Segreterie Tecnico Scientifica, si è tenuto nei giorni 6 e 7 di novembre presso la sede dell'IILA, il corso per i funzionari delle delegazioni degli Stati membri in materia di diplomazia scientifica. Il corso, realizzato dall'Istituto delle Nazioni Unite per la Formazione e la Ricerca (UNITAR) ha avuto come obiettivo quello di fornire una panoramica su quello che si intende per Diplomazia Scientifica da un punto di vista teorico, comprendere la storia della cooperazione scientifica e le differenze tra cooperazione e diplomazia scientifica, definire buone pratiche ed esempi di progetti di diplomazia scientifica e comprendere i diversi approcci e pratiche di questo tipo di diplomazia.

Curso para diplomáticos latinoamericanos sobre Diplomacia Científica

En el marco de las actividades de formación organizadas por la Secretaría Técnico-Científica, se dictó los días 6 y 7 de noviembre en la sede de la IILA, el curso para funcionarios de las Delegaciones de los Estados Miembros sobre Diplomacia Científica. El curso, dictado por el Instituto de Naciones Unidas para la Formación y la Investigación (UNITAR) tuvo por objetivo brindar una visión general sobre qué es la diplomacia científica desde un punto de vista teórico, comprender la historia de la cooperación científica y las diferencias entre cooperación y diplomacia científica, definir buenas prácticas y ejemplos de proyectos de diplomacia científica y comprender las distintas aproximaciones y prácticas de este tipo de diplomacia.



Il programma di attività includeva una breve introduzione alla cooperazione scientifica nel ventunesimo secolo e sul sistema scientifico attuale da parte del Prof. Giacomo Destro, project manager in comunicazione scientifica presso la Scuola Internazionale Superiore di Studi Avanzati - SISSA; una presentazione su cosa si intende per la diplomazia della scienza, i suoi tre pilastri e come scorre realizzata dal Dr. Peter McGrath, coordinatore del Programma per la Scienza Diplomazia TWAS — The World Academy of Sciences; un esercizio pratico; e una presentazione sul CERN, la sua storia, il suo mandato, il suo contributo al dialogo interculturale e la pace a cura del Dr. Maurizio Bona, consulente senior per le relazioni con i parlamenti e scienza per la politica, così come consulente senior sui trasferimenti di conoscenza di detta organizzazione.

Presentazione del 28 Congresso Internazionale della Società italo-latinoamericana di Etnomedicina (SILAE)

Dal 16 al 20 settembre 2019 si realizzerà a La Habana, Cuba, il XXVIII Congresso Internazionale della Società italo-latinoamericana di Etnomedicina. L'Ambasciata di Cuba ha realizzato congiuntamente con le autorità della SILAE la presentazione dello stesso il 12 novembre all'IILA.

L'IILA ha realizzato attività connesse alla etnomedicina e alla medicina tradizionale sin dall'inizio e ha organizzato un Simposio Internazionale su questa tematica nel 1977. A testimonianza di ciò fu realizzato in quell'anno un libro prodotto dall'IILA con gli atti dell'incontro, del quale il Segretario Generale ha regalato un estratto ai partecipanti.

Il SILAE ha come obiettivo quello di investigare, studiare, promuovere lo sviluppo, la diffusione della coltivazione, trasformazione, commercializzazione e uso di piante di interesse alimentare e / o medicinale e loro derivati, in particolare in vari paesi dell'America Latina e dell'Europa e di applicare i risultati degli studi realizzati per contribuire allo sviluppo dei settori farmaceutico, nutraceutico, cosmetico, termico, alimentare, agronomico e zootecnico. Promuove inoltre lo scambio culturale e la formazione tecnico-scientifica degli insegnanti, giovani ricercatori laureati tra l'Italia e l'America Latina. È in quest'ambito che ogni anno realizza un Congresso Internazionale dove viene anche organizzata una mostra associata per promuovere, confrontare e mostrare prodotti, servizi e tecnologie sviluppati da specie naturali legate alla protezione dell'ambiente, al benessere umano e allo sviluppo sostenibile.

Hanno partecipato alla presentazione realizzata all'IILA il Segretario Generale, Donato Di Santo, il Segretario Generale della SILAE, Luca Rastrelli; María Teresa Russo, Presidente della SILAE; Rodolfo Arencibia Figueroa, Presidente del Comitato organizzatore del Congresso SILAE e Yadira Trujillo Pimentel, Addetto economico commerciale dell'Ambasciata di Cuba in Italia.

El programa de actividades incluyó una breve introducción a la cooperación científica en el siglo XXI y sobre el sistema científico actual a cargo del Prof. Giacomo Destro, project manager del Master en Comunicación de las Ciencias de la Scuola Internazionale Superiore di Studi Avanzati - SISSA; una presentación sobre qué se entiende por diplomacia científica, sus tres pilares y cómo fluye la ciencia en el escenario internacional, dictada por el Dr. Peter McGrath, coordinador del Programa sobre Diplomacia Científica de la TWAS – The World Academy of Sciences; un ejercicio práctico; y una presentación sobre el CERN, su historia, su mandato, su contribución al diálogo intercultural y a la paz, a cargo del Dr. Maurizio Bona, Asesor Senior para las relaciones con Parlamentos y Ciencia para la política, así como Asesor Senior sobre transferencia de conocimientos de dicha Organización.

Presentación del 28 Congreso Internacional de la Sociedad italo-latinoamericana de Etnomedicina (SILAE)

Del 16 al 20 de septiembre de 2019 se realizará en La Habana, Cuba, el XXVIII Congreso Internacional de la Sociedad italo-latinoamericana de Etnomedicina y la Embajada de Cuba realizó junto con autoridades de la SILAE la presentación del mismo el 12 de noviembre en la IILA.

La IILA ha realizado actividades vinculadas a la etnomedicina y las medicinas tradicionales desde sus inicios y organizó un Simposio Internacional sobre esta temática en 1977. Testimonio de esto es el libro con las Actas de dicho encuentro editado en aquel año por la IILA, del cual el Secretario General regaló un extracto a los participantes.

La SILAE tiene por objetivos investigar, estudiar, promocionar el desarrollo, la difusión del cultivo, procesamiento, comercialización y uso de plantas de interés alimentario y/o medicinal y de sus derivados, en particular en diversos países de América Latina y Europa y de aplicar los resultados de los estudios efectuados para contribuir al desarrollo del sector farmaceutico, nutraceutico, cosmético, termal, alimenticio, agronomico y zootecnico. Promueve asimismo el intercambio cultural y la formación técnico científica de docentes, investigadores jóvenes graduados entre Italia y América Latina. Es en este marco que todos los años realiza un Congreso Internacional donde se realiza también una exposición asociada a fin de promocionar, confrontar y mostrar productos, servicios y tecnologías desarrollados a partir de especies naturales vinculadas a la protección ambiental, bienestar humano y el desarrollo sostenible.

Participaron de la presentación realizada en la IILA el Secretario General, Donato Di Santo; el Secretario General de la SILAE, Luca Rastrelli; María Teresa Russo, Presidenta SILAE; Rodolfo Arencibia Figueroa, presidente del Comité Organizador Congreso SILAE y Yadira Trujillo Pimentel, Agregado Económico Comercial de la Embajada de Cuba en Italia.

Caffè delle scienze – Pareidolias

Giovedì 22 novembre ha avuto luogo, presso la Casa Argentina, sezione culturale dell'Ambasciata Argentina a Roma, un nuovo incontro del ciclo Caffè delle Scienze. Questa volta il Caffè è stato tenuto da Santiago Espeche, artista argentino che da anni lavora unendo arte e tecnologia. Durante il suo intervento ha raccontato come da bambino scoprì che aveva la capacità di vedere figure a partire da stimoli casuali. Questo fenomeno, conosciuto in psicologia come pareidolia, gli ha permesso di vedere figure dove gli altri vedono solo macchie o figure amorphe.

Unendo il suo lavoro - in cui elabora le immagini satellitari per scopi scientifici - con il suo talento e la sua creatività, rielabora queste immagini per esprimersi in un linguaggio neo-figurativo creando opere in cui scienza e poesia si uniscono in modo sorprendente. Le opere di Santiago possono anche essere ammirate visitando la sua mostra "Divina Commedia Satellitare" presso la Società Dante Alighieri di Roma fino al 7 dicembre.

Conosci i borsisti IILA-MAECI/DGCS

Borsista: Rodrigo Pelegrim Prado

Area: Agroalimentare

Nazione: Brasile

Rodrigo Pelegrim Prado, borsista proveniente dal Brasile, è attualmente uno studente di Biotecnologie per l'alimentazione presso l'Università di Padova. Attraverso il progetto Becas-IILA/DGCS2018 ha potuto svolgere la sua attività di ricerca nel settore del termocompostaggio presso al CNR-IBAF di Roma.

Prima di iniziare le attività in questo settore, Rodrigo ha partecipato ad altri progetti di ricerca nei settori dell'Ittologia in Amazonia e dell'Agricoltura Sostenibile. In un'intervista alla nostra newsletter ha espresso l'importanza del nostro progetto ai giovani ricercatori che desiderano ampliare la loro conoscenza nel settore scientifico ai fini di contribuire allo sviluppo dei paesi latinoamericani:

"Attualmente, uno dei principali problemi che molti dei piccoli agricoltori hanno, sia in America Latina che in Italia, è quello legato all'approvvigionamento energetico, soprattutto in quelle aziende o fattorie lontane dalla rete elettrica che utilizza oltre l'energia solare

Café de las Ciencias – Pareidolias

El jueves 22 de noviembre tuvo lugar en Casa argentina, sección cultural de la Embajada argentina en Roma, un nuevo encuentro del Café de las Ciencias. En esta ocasión el Café estuvo a cargo de Santiago Espeche, artista argentino que desde hace años trabaja uniendo arte con tecnología. En su charla Santiago contó cómo siendo chico descubrió que posee la capacidad de ver figuras a partir de estímulos aleatorios. Este fenómeno, conocido en psicología como pareidolia, le permiten ver figuras donde los demás solo vemos manchas o figuras amorfas.

Uniendo su trabajo - en el cual procesa imágenes satelitales con fines científicos- con su talento y creatividad, resignifica esas imágenes para expresarse en un lenguaje neo-figurativo y creando obras donde la ciencia y la poesía se unen de modo sorprendente.

Las obras de Santiago podrán también disfrutarse visitando su muestra "Divina Commedia Satellitare" en exposición en la Società Dante Alighieri de Roma hasta el 7 de diciembre.

Conocé a los becarios IILA-MAECI/DGCS

Becario: Rodrigo Pelegrim Prado

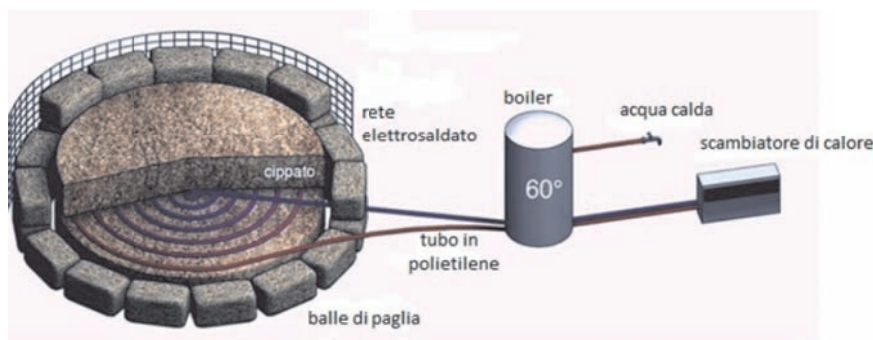
Area: Agroalimentos

País: Brasil

Rodrigo Pelegrim Prado, estudia actualmente biotecnología en alimentos en la Universidad de Padua. A través del proyecto Becas-IILA/DGCS2018, pudo llevar a cabo su actividad de investigación en el sector de termocompostación en la CNR-IBAF en Roma.

Antes de iniciar las actividades en este sector, Rodrigo participó en otros proyectos de investigación en los campos de la ictología en el Amazonas y la agricultura sostenible. Al conversar con él expresó la importancia de las becas para los jóvenes investigadores que deseen ampliar sus conocimientos en el campo científico para contribuir al desarrollo de los países de América Latina:

"Actualmente, uno de los principales problemas que tienen muchos de los pequeños agricultores tanto en América Latina como en Italia es el relacionado con el suministro de energía, especialmente en aquellas granjas o sitios alejados de la red eléctrica que utilizan ener-



Impianto di termocompostaggio



Letti caldi

l'energia elettrica per riscaldare delle piccole serre durante il periodo invernale. Questo risulta un grosso problema per i piccoli agricoltori che debbono sopperire sia ai costi elevati di energia oltre che alla bassa produttività decorrente all'abbassamento delle temperature. Per cercare di risolvere questa problematica, è stato progettato un impianto di termocompostaggio presso al CNR-IBAF di Roma, grazie l'opportunità che mi è stata data dal progetto Becas-IILA/DGCS2018, che aveva come obiettivo recuperare il calore prodotto durante il processo di compostaggio dei rifiuti organici finalizzato successivamente al riscaldamento dei letti caldi nel settore orto-floro-vivaistico. Un'opportunità davvero unica che oltre a contribuire all'accrescimento di quella che era la mia conoscenza nel settore del termocompostaggio mi ha spinto ad iscrivermi ad un corso di specializzazione qui in Italia".

(Segreteria Tecnico Scientifica dell'IILA s.tecnicoscientifica@iila.org)

gía eléctrica además de la solar para calentar los pequeños invernaderos durante el período invernal. Este es un gran problema para los pequeños agricultores que tienen que cubrir tanto los altos costos de energía como la baja productividad cuando bajan las temperaturas. Para intentar resolver este problema, se proyectó una planta de termocompresión en la CNR-IBAF en Roma, gracias a la oportunidad que me brindó el proyecto Becas-IILA/DGCS2018, que tenía como objetivo recuperar el calor producido durante el proceso. El compostaje de residuos orgánicos finalizó después del calentamiento de las camas calientes en el sector de huertos y viveros. Una oportunidad verdaderamente única que, además de contribuir a profundizar mis conocimientos en el sector de los termocompostadores, me llevó a inscribirme en un curso de especialización aquí en Italia".

(Secretaría Tecnico Científica del IILA s.tecnicoscientifica@iila.org)

ATTIVITÀ DEL SERVIZIO COOPERAZIONE ACTIVIDADES DEL SERVICIO COOPERACIÓN

Nell'ambito della Componente gestita da IILA all'interno del "Programma di Rafforzamento della Secretaría de Cultura de la Presidencia de El Salvador (SECULTURA) mediante la valorizzazione del patrimonio culturale" – che l'Università degli Studi di Roma Tre sta eseguendo su affidamento della Cooperazione italiana, – tra la fine del mese di novembre e la metà del mese di dicembre del 2018, si realizzeranno a San Salvador due importanti attività formative. Nel quadro del Rafforzamento del Settore della lotta contro il traffico illecito:

- Dal 26 al 30 novembre si terrà, presso il Museo Nacional David Guzmán, il Taller presencial sobre "Protección del Patrimonio Cultural y Lucha contra el Tráfico Ilícito". Detta attività formativa – per lo svolgimento della quale IILA può contare sulla collaborazione dell'attuale MiCULTURA (già SECULTURA) – rappresenta la fase presenziale che conclude il corso virtuale, recante il medesimo titolo e messo online lo scorso mese di ottobre sulla piattaforma creata ad hoc e gestita dall'Università di Roma Tre. La docenza sarà a cura di un esperto dei CCTPC, con il coordinamento scientifico di Roma Tre.

Nel quadro del Rafforzamento del Settore di Catalogazione del Patrimonio Culturale di El Salvador:

- Dal 3 al 13 dicembre, si realizzerà un'attività formativa a cura di un esperto dell'ICCD, suddivisa in due momenti distinti: un Corso di cinque giorni sulle Metodologie di Catalogazione del Patrimonio Culturale, seguito da tre giorni di Taller de Catalogación, dedicati alla elaborazione, sistematizzazione, aggiornamento degli inventari di beni culturali di El Salvador.

En el ámbito del Componente gestionado por la IILA en el marco del "Programa de Fortalecimiento de la Secretaría de Cultura de la Presidencia de El Salvador (SECULTURA) mediante la valorización del patrimonio cultural" – que la Universidad de Roma Tre está llevando a cabo bajo asignación de la Cooperación italiana – entre finales del mes de noviembre y mediados del mes de diciembre, se realizarán en San Salvador dos importantes actividades de formación:

En el marco del Fortalecimiento del Sector de la lucha contra el tráfico ilícito:

- *Del 26 al 30 del mes de noviembre, tendrá lugar en el Museo Nacional David Guzmán, el Taller presencial sobre "Protección del Patrimonio Cultural y Lucha contra el Tráfico Ilícito". Dicha actividad de formación, para cuya realización la IILA puede contar con la colaboración del actual MiCULTURA (antigua SECULTURA), representa la fase presencial que finalizará el Curso online lanzado el pasado mes de octubre. La docencia estará al cuidado de un experto del Comando de los Carabineros TPC, con la coordinación científica de la Universidad de Roma Tre.*

En el marco del Fortalecimiento Sector de la Catalogación del Patrimonio Cultural:

- *Del 3 al 13 del mes de diciembre, se realizará una actividad de formación al cuidado de un experto de ICCD, que estará dividida en dos fases: un Curso en Metodologías de Catalogación de la duración de cinco días, y tres días de Taller de Catalogación, dedicados a la elaboración, sistematización, actualización de los inventarios de bienes culturales de El Salvador.*

Progetto: Sostegno al Governo Colombiano per il rafforzamento della "Acción Integral contra las Minas Antipersonal /AICMA" III Fase

Missione in Colombia di una delegazione IILA – C-IED 29 ottobre – 2 novembre 2018

Nel quadro della terza fase del Progetto "Sostegno al Governo Colombiano per il rafforzamento della "Acción Integral contra las Minas Antipersonal/AICMA", che l'IILA sta realizzando mediante il finanziamento della DGMO-MAECI e il contributo tecnico e operativo del Centro d'Eccellenza Interforze – Counter Improvised Explosive Devices C-IED, dal 29 ottobre al 2 novembre 2018 una delegazione IILA – C-IED ha realizzato una missione tecnica in Colombia.

La delegazione della quale ha fatto parte il Comandante del Genio dell'Esercito Italiano, il Generale Francesco Bindi, ha illustrato agli interlocutori colombiani i risultati delle attività formative rivolte al personale militare colombiano che si sono via via svolte nel 2018, nell'ambito di questa fase del Progetto; un corso rivolto a dieci militari colombiani di Esercito, Marine e Aeronautica, sulla messa in sicurezza degli artefatti di grosso calibro e delle bombe d'aereo inesplose (Roma, 28 maggio – 18 giugno 2018); missione di assistenza tecnica a favore del Centro Nacional Contra los Artefactos Explosivos y Minas – CENAM e della Brigada de Sminamento Umanitario del Comando de Ingenieros de Colombia realizzata da due esperti militari italiani del C-IED (il Tenente Alberto Colonna e il Maresciallo Giuseppe Piatodosi) (Colombia, 26 agosto - 26 ottobre 2018).

L'agenda della missione - coordinata con l'Ufficio dell'Addetto alla Difesa d'Italia per la Colombia, l'Ecuador, Trinidad e Tobago, il Colonnello Giuseppe Cavallari – tra gli altri incontri, ha previsto riunioni con il Comandante in capo delle Forze Armate Colombiane, il Generale Alberto José Mejía Ferrero e con il Comandante dell'Esercito Nazionale, il Generale Ricardo Gómez Nieto i quali hanno espresso profondo apprezzamento e gratitudine per le attività di formazione che IILA e C-IED stanno svolgendo a favore degli operatori colombiani dello sminamento umanitario. Ugual apprezzamento è stato espresso da parte del Dott. Federico Moreno del Ministero della Difesa e dal Comandante del Comando degli Ingegneri di Colombia, il Generale Luis Emilio Cardozo Santamaría. Nel corso degli incontri operativi con il Comandante del Centro Nacional Contra Artefactos y Minas, il Colonnello Bladimir Alfonso Moscoso Castiblanco sono state prese in considerazione alcune proposte formative da concretizzare nelle successive fasi del Progetto mediante le quali l'IILA e il C-IED si propongono di offrire il loro apporto al processo di trasformazione che le Forze Armate Colombiane si propongono di realizzare da qui al 2030.

Nel corso di un incontro con il Dott. Gabriel Vanegas Gómez, Direttore facente funzioni dell'Agenzia Presidenziale Descontamina Colombia, sono stati inoltre approfonditi ulteriori aspetti relativi all'impegno che il Governo Colombiano sta ponendo in atto in vista della completa bonifica dei territori contaminati dagli artefatti esplosivi.



Proyecto ILLA “Menores y Justicia Fase 2”.
Misión de Intercambio de experiencias entre Italia y
Centroamérica: “Sistema de justicia penal juvenil en
Italia: realidad y desafíos”
Italia, 19-23 de noviembre de 2018

El 23 de noviembre 2018 se ha concluido la Misión de Intercambio de experiencias en Italia de una Delegación de funcionarios y operadores de justicia penal juvenil procedientes de Guatemala, El Salvador y Honduras. La Misión de intercambio, es parte integral de las actividades del Proyecto ILLA Menores Y Justicia que - financiado por la Agencia Italiana de Cooperación para el desarrollo del Ministerio de Asuntos Exteriores y de la Cooperación Internacional de Italia – representa entre las iniciativas de cooperación mas significativas que ILLA, en su rol de Organización Internacional, ejecuta en ambito de justicia y seguridad.

El Programa de la semana ha sido articulado en encuentros institucionales, reuniones operativas y visitas de campo organizadas con la coordinación del Servicio Coperación de ILLA y la supervisión del Ministerio de Justicia de Italia. La Misión empezó con un encuentro institucional en el Departamiento de Justicia de Menores y de Comunidad del Ministerio de Justicia de Italia en el cual la Delegación, recibida por el Jefa del Departamento, Dra. Gemma Tuccillo, pudo profundizar el cuadro normativo que permite privilegiar los programas de rehabilitación socio-educativa y de reinserción social así como el utilizzo de instrumentos juridicos que enmarcan el encarcelamiento como recurso y medida extrema y residual.

A partir de las condiciones criticas en las cuales se encuantran muchos menores centroamericanos que entran en el circuito penal, así como en consideración de los buenos resultados obtenodos en Italia en los procesos de atención integral hacía los menores en conflicto con la ley penal, ha resultado de fundamental importancia - y de mucho interés - conocer las realidades de algunos Institutos Penales para Menores – IPM, tal como Nisida (Napoli) y Casal del Marmo (Roma), así como también de las Asociaciones, Casas Familias, Comunidades y Cooperativas sociales que han demostrado ser buenas practicas reconocidas a nivel internacional.

Para contribuir al fortalecimiento de las Instituciones predispuestas a la garantía de los derechos de los menores en conflicto con la ley penal, así como contribuir a la creación un modelo de atención integral para menores, la actividad ha priorizado el interscambio de experiencias insistiendo en la importancia de crear sistemas de gestión de la justicia penal juvenil basados en una perspectiva restaurativa y no punitiva. En està optica, uno de los momentos mas significativos ha sido representado por la “Mesa Redonda sobre justicia penal juvenil” que se ha desarrollado en la sede de ILLA a la presencia del Secretario general, Donato Di Santo, así como de los representantes de las Embajadas de los Países involucrados en el Proyecto: “La acción de ILLA en ámbito de justicia y seguridad es una tradición, no es algo nuevo

y estemporaneo sino una voluntad institucional de colaborar seriamente con continuidad y estabilidad" dijo el Secretario general de IILA en sus palabras de abertura del Evento.

A la Mesa Redonda participaron ilustres autoridades del sistema de justicia de Italia así como representantes de importantes organizaciones de la sociedad civil como LIBERA y ANTIGONE. La Delegación centroamericana, que en los días anteriores pudo acercarse al funcionamiento de los Tribunales para menores gracias a un encuentro organizado en el Tribunal de Menores de Roma, tuvo la oportunidad de escuchar las palabras del Presidente del Tribunal de Menores de Reggio Calabria, Roberto Di Bella, que presentó la experiencia de prevención que se está llevando a cabo en el sur de Italia y que consiste en un proceso de alejamiento de los menores de sus respectivas familias que, en virtud de su pertenencia comprobada a la criminalidad organizada, se encuentran en alto riesgo marginación social.

Además, con el fin de contribuir al fortalecimiento y mejora de la administración de justicia penal juvenil en Centroamérica, se han organizado visitas de campo a distintas Comuidades (Comunidad Jonathan de Napoli y Comunidad Borgo Amigó de Roma) que acogen chicos del área penal que están beneficiando de la institución de la "puesta a prueba" bajo la responsabilidad de las oficinas territoriales para servicios sociales. La Misión ha finalizado en la ciudad de Turín con una reunión realizada en el Centro de mediación de Turín y a la presencia también de representantes de la Fundación "Casa di Carità". La Delegación, en dicha ocasión, pudo conocer tanto la historia del Centro de Mediación penal que, desde los años ochenta, acompaña a las víctimas y los victimarios en un proceso de diálogo y reconciliación paralelo al proceso penal. Finalmente fue presentada la experiencia de la Fundación "Casa di Carità", realidad del privado social que favorece la reinserción socio laboral de menores y adultos en conflicto con la ley penal y que se encuentran bajo responsabilidad de los servicios sociales.

Pasantía en Italia de seis funcionarios latinoamericanos en el marco del Proyecto IILA – ALADI "Mejoramiento del sistema de control sanitario de la cadena alimentaria para la tutela de la salud en América Latina"

Empiezan en Roma, en la sede del Comando Carabinieri per la Tutela della Salute, los encuentros de la delegación latinoamericana en el marco de la Pasantía en Italia del Proyecto IILA-ALADI

En el ámbito del Programa "Mejoramiento del sistema de control sanitario de la cadena alimentaria para la tutela de la salud en América Latina", el pasado 5 de noviembre, en la sede del Comando Carabinieri per la Tutela della Salute – NAS en Roma, se inauguró la pasantía de seis funcionarios latinoamericanos provenientes de Bolivia (Dr. Sergio Arturo Miranda Mañueco y el Dr. Zenón Cabezas Pinaya, ambos del Servicio Nacional de Sanidad Agropecuaria e Inocuidad Alimentaria – SENASAG), el Ecuador (Dr. Francisco Javier Casa López de la Agencia Nacional de Regulación Control y Vigilancia Sanitaria – ARCSA) y el Dr. Washington Wladimir Morales Cárdenas de la Agencia de Regulación y Control Fito y Zootecnario – AGROCALIDAD) y el Paraguay (Dra.

Cynthia Rossana Guerrero López y el Dr. Diego Fernando Toñáñez Gregor, ambos del Instituto Nacional de Alimentación y Nutrición – INAN). La agenda de actividades, elaborada en coordinación con el Comando Carabinieri NAS, el Ministerio de Salud de Italia y del DEFENS de la Universidad de Milán - prevé visitas y encuentros con diversas entidades públicas y empresas privadas cuyo objetivo es proveer a los pasantes la oportunidad de familiarizarse con las buenas prácticas italianas y europeas de trazabilidad, control y vigilancia de los alimentos y de prevención del fraude alimentario.

El cierre de la pasantía se está previsto el próximo 16 de noviembre en la sede de la IILA en la cual tendrá lugar la entrega de los certificados de participación a los pasantes.

[Enlace al programa completo de actividades](#)

[Enlace a noticias de la pasantía](#)



San Salvador, Hotel Barceló_Ceremonia de apertura del Taller



La presentación del Sistema transfusional italiano por parte del Dr. Giancarlo M. Liumbruno

Estrategia para el mejoramiento del funcionamiento de la Red Nacional de Bancos de Sangre

Taller de "Asistencia técnica por parte del Centro Nacional de Sangre – Instituto Superior de salud de Italia para analizar y proponer una estrategia dirigida a mejorar el funcionamiento de la Red Nacional de Bancos de Sangre en El Salvador" en el marco del Proyecto "Mejoramiento de la seguridad y calidad transfusional en Bolivia, El Salvador y Guatemala" 19-22 noviembre 2018

A partir del día 19 y hasta el 22 de noviembre, en la ciudad de San Salvador, tuvo lugar el Taller "Estrategia para el mejoramiento del funcionamiento de la Red Nacional de Bancos de Sangre en El Salvador" en el marco del Proyecto "Mejoramiento de la seguridad y calidad transfusional en Bolivia, El Salvador y Guatemala", financiado por la DGCS-MAECI.

Participaron en la actividad el Dr. Giancarlo María Liumbruno, Director del Centro Nacional Sangre - ISS, y el Dr. Giuliano Grazzini, asesor y ex director del mismo Centro, a quienes acompañó el Dr. Mauro Vandalí del Servicio para la Cooperación de la IILA.

La actividad se articuló a través de dos fases; una ronda de visitas a un banco de sangre del Departamento occidental y uno del Departamento oriental (respectivamente al Hospital San Juan de Dios de Santa Ana, el lunes, 19 de noviembre, y al Hospital San Juan de Dios, San Miguel, el martes, 20 de noviembre) y una mesa redonda (21 y 22 de noviembre 2018) enfocada en los resultados de dichas visitas, cuya finalidad ha sido plantear propuestas para mejorar el funcionamiento del sistema transfusional salvadoreño.

En su recorrido por los bancos de sangre, la delegación IILA-CNS fue acompañada por la Dra. Maryuri Villatoro Villatoro (Coordinadora de la Red Nacional de Bancos de Sangre), la Dra. Marta González de Martínez (jefa del banco de sangre del Hospital de Santa Ana) y la Dra. Rhina Elizabeth Castillo Cañas (jefa del banco de sangre del Hospital de San Miguel) con quienes los expertos italianos intercambiaron información, impresiones y comentarios sobre las debilidades y los puntos de fuerzas del sistema transfusional salvadoreño.



El Dr. Giuliano Grazzini (Director y asesor del Centro Nacional Sangre)



Presentación de la Asociación Salvadoreña de los Donantes Altruistas de Sangre - ASDAS

La mesa redonda se inauguró el día 21 de noviembre de 2018. Participaron en el acto el Embajador de Italia en El Salvador, Umberto Malnati, la Embajadora de El Salvador en Italia, Elizabeth Sandra Alas Guidos, la Directora Nacional de Enfermedades no Transmisibles del Ministerio de Salud de El Salvador, la Dra. María Argelia Dubón y el Director del Centro Nacional Sangre - ISS de Italia, el Dr. Guancarlo Liumbruno.

En sus palabras de bienvenidas el Embajador Malnati y la Embajadora Alas Guidos hicieron hincapié en las excelentes relaciones de cooperación entre Italia y El Salvador. El Dr. Vandali subrayó los logros del proyecto "Mejoramiento de la seguridad y calidad transfusional en Bolivia, El Salvador y Guatemala". El Dr. Liumbruno, Director del Centro Nacional Sangre de Italia, a su vez, en el marco de dicha relación de cooperación, destacó la cesión a El Salvador de un donativo de cinco millones de unidades de factor VIII cuya primera cuota de 1,5 millones de unidades acaba de realizarse.

A continuación se celebró una ceremonia de entrega simbólica de dicho donativo del CNS y de los equipos donados por la IILA a los Bancos de Sangre de El Salvador participantes en la iniciativa.

Además de los resultados de las visitas a los bancos de sangre, la mesa enfocó los planteamientos que los Jefes de Bancos de Sangre de de Dios San Miguel, Santa Ana, Benjamín Bloom, Zacamil, Rosales y el de la Mujer elaboraron en las reuniones previas realizadas el 12 y el 13 de noviembre.

Los trabajos culminaron en la discusión de las observaciones y recomendaciones de los expertos italianos, los cuales representan una valiosa herramienta de trabajo para los operadores del sector transfusional y el legislador salvadoreño rumbo a la introducción en la legislación de las oportunas enmiendas y modificaciones con miras a hacer más efectivo el sistema.

En un encuentro con la delegación IILA-CNS el Viceministro de Salud, el Dr. Oscar Robles Ticas expresó la gratitud de su País por el servicio que le está proveyendo el Proyecto a la población de El Salvador.

Entre los actores del sistema transfusional de El Salvador que participaron en la actividad, la Asociación Salvadoreña de Donantes Altruistas de Sangre – ASDAS (<http://www.asociacionasdas.com/>) representa uno de los logros más significativos del Proyecto "Mejoramiento de la seguridad y calidad transfusional en Bolivia, Guatemala y El Salvador" por ser ASDAS la primera asociación de donantes voluntarios del País.

A raíz de los compromisos asumidos en el marco del Proyecto, ASDAS arrancó una campaña de comunicación y sensibilización dirigida a incrementar en la población la conciencia sobre la importancia de la donación de sangre altruista, voluntaria anónima y sin remunerar. A ese respecto igualmente ASDAS está desarrollando actividades dirigidas a conseguir espacios físicos en hospitales nacionales.

I PROGRAMMI DI COOPERAZIONE EUROPEA LOS PROGRAMAS DE COOPERACIÓN EUROPEA

ATTIVITA' DEL PROGRAMMA EUROsociAL+

Il programma dell'Unione europea EUROsociAL + è la terza fase di un'iniziativa di cooperazione ad ampio raggio che sostiene i processi di riforma e le politiche pubbliche dei paesi dell'America latina con un impatto sulla coesione sociale. Il programma si traduce in azioni di assistenza tecnica e di scambio tra amministrazioni pubbliche dei paesi delle due regioni e della stessa regione dell'America latina. EUROsociAL è diretto da un consorzio formato da FILAPP - Fundación Internacional e Iberoamericana para la Administración Pública, IILA-Organizzazione internazionale italo-latino-americana, Expertise France e Secretaría de Integración Social Centroamericana (SISCA).

L'IILA, oltre a coordinare il programma insieme agli altri partner, è responsabile dell'area delle Politiche Sociali.

Formalizzazione del lavoro in Messico

Tra il 29 ottobre e il 2 novembre, l'area Politiche sociali / IILA del Programma EUROsociAL + ha svolto una missione di assistenza tecnica presso la Secretaría del Trabajo y Previsión Social del Messico nell'ambito dell'azione di sostegno per la creazione e l'attuazione di moduli di formalizzazione del lavoro nelle Delegazioni Federali del Lavoro. Questa assistenza tecnica è stata effettuata con la collaborazione di Pole Emploi (agenzia di collocamento francese).

Il Messico ha una popolazione occupata di circa 53,7 milioni di persone. Tuttavia, questo mercato, oltre ad essere eterogeneo, è duplice. Da un lato, c'è un settore strutturato riconosciuto come formale che è regolato da un quadro legale caratterizzato da relazioni contrattuali stabili, salari stabiliti in conformità con la legge attuale, previdenza sociale per un totale di 23,3 milioni di persone; e, d'altra parte, un settore informale che manca della protezione di un quadro legale, condizioni di lavoro e redditi instabili, il che rende vulnerabile una popolazione di 30,4 milioni di persone.

Per contribuire a ridurre l'informalità del lavoro in Messico, il Ministero del lavoro sta portando avanti una strategia che ha come nucleo centrale la creazione di 10 moduli di formalizzazione del lavoro in 8 stati che hanno il più alto tasso di informalità, nonché nello Stato del Messico e a Città del Messico.

I moduli di formalizzazione semplificheranno la transizione dei lavoratori e delle imprese dall'informalità alla formalità, sostenendo il processo con informazioni - sia al lavoratore che al datore di lavoro - sui benefici fiscali (Regime di incorporazione fiscale) e sulle prestazioni di previdenza sociale (Regime di incorporazione alla sicurezza sociale) a cui si può accedere formalizzando la propria

ACTIVIDADES DEL PROGRAMA EUROsociAL+

El Programa de la Unión Europea EUROsociAL+ es la tercera fase de una iniciativa de cooperación de amplio alcance que apoya procesos de reforma y políticas públicas de los países de América Latina con impacto en la cohesión social. El Programa se concreta en acciones de asistencia técnica e intercambio entre administraciones públicas de los países de las dos regiones y de la misma región latinoamericana. EUROsociAL está dirigido por un consorcio formado por FILAPP - Fundación Internacional e Iberoamericana para la Administración Pública, IILA-Organización Internacional Ítalo-Latino americana, Expertise France y la Secretaría de Integración Social Centroamericana (SISCA).

La IILA, además de coordinar el programa juntamente a los otros socios, es responsable del área políticas sociales.

Formalización del empleo en Mexico

Entre el 29 de octubre y el 2 de noviembre el área Políticas Sociales/IILA del Programa EUROsociAL+ ha realizado una misión de asistencia técnica a la Secretaría del Trabajo y Previsión Social de México en el ámbito de la acción de apoyo para la creación e implementación de módulos de formalización laboral en las Delegaciones Federales del Trabajo. Dicha asistencia técnica se ha llevado a cabo con la colaboración de Pole Emploi (agencia del empleo francesa).

México cuenta con una población ocupada de alrededor de 53.7 millones de personas. Sin embargo, este mercado, además de heterogéneo, es dual. Por un lado existe un sector estructurado reconocido como formal que se rige con un marco jurídico caracterizado por relaciones contractuales estables, salarios establecidos conforme a la ley vigente, seguridad social y de condiciones de trabajo que asciende a 23.3 millones de personas; y, por otro lado, un sector no estructurado o informal que carece de la protección de un marco jurídico, de condiciones de trabajo y con ingresos inestables, lo que hace vulnerable a una población de 30.4 millones de personas.

Para contribuir a reducir la informalidad laboral en México, la Secretaría de Trabajo está llevando a cabo una estrategia que tiene como núcleo central la creación de 10 Módulos de formalización laboral en 8 Delegaciones Federales del Trabajo que cuentan con la mayor tasa de informalidad laboral, más el Estado de México y la Ciudad de México.

Los módulos de formalización facilitarán la transición de los trabajadores y empresas de la informalidad a la formalidad, apoyando el proceso con información - tanto al trabajador como al empleador - que pueda ser utilizada en la obtención de beneficios fiscales (Régimen de Incorporación Fiscal) y de beneficios de seguridad social (Régimen de

attività. Attualmente un'alta percentuale di attori coinvolti nel mercato del lavoro non conosce i requisiti e i benefici del lavoro formale.

Imprese di impatto sociale, innovazione sociale e imprese sociali: visita dei funzionari del Brasile al Portogallo

Il programma EUROsociAL + appoggia il Ministero dell'Industria, del commercio e dei servizi del Brasile per l'attuazione della Strategia Nazionale d'Investimento e Imprese d'impatto sociale (ENIMPACTO) attraverso l'azione "Finanza sociale: come le imprese con impatto sociale possono cambiare la realtà dei paesi in via di sviluppo in America Latina", con l'obiettivo di promuovere politiche pubbliche per stimolare gli investimenti nel settore imprenditoriale e in quello delle imprese di impatto sociale in Brasile. In questo contesto, il Ministero ha richiesto il sostegno di EUROsociAL + per conoscere esperienze europee che possono contribuire a migliorare l'applicazione della strategia attraverso piani d'azione specifici: acquisti pubblici, incentivi per incubatori e acceleratori per le imprese di impatto sociale e strumenti finanziari specifici. La Carta sui Principi delle imprese di impatto sociale in Brasile stabilisce quattro principi che le differenziano da ONG o da imprese tradizionali (indipendentemente dalla costituzione legale dell'organizzazione). Le imprese di impatto sociale devono: 1. Avere lo scopo esplicito di generare un impatto sociale positivo; 2. conoscere, misurare e valutare periodicamente il loro impatto; 3. avere una logica economica tale da generare un reddito proprio; 4. tenere in conto gli interessi degli investitori, dei clienti e della comunità.

La visita in Portogallo è stata realizzata per stimolare la conoscenza di altri ecosistemi aziendali di impatto, identificando i principali attori del settore, le sfide degli imprenditori sociali e i meccanismi di supporto esistenti. A tal fine, il programma EUROsociAL unisce gli sforzi con un progetto di cooperazione del Programma di sviluppo delle Nazioni Unite UNDP al Servizio brasiliano di supporto alle piccole imprese e alle microimprese (SEBRAE).

Tra l'11 e il 17 novembre 2018 si sono visitate esperienze a Lisbona, Amarante e Oporto: principalmente politiche nazionali (Portugal Inovação Social) e locali, così come imprese e incubatrici, organizzazioni ibride che hanno come ultimo obiettivo quello di perseguire un impatto sociale positivo, oltre alla loro sostenibilità fi-

Incorporación a la Seguridad Social). Actualmente un alto porcentaje de los actores involucrados en el mercado del trabajo desconoce los requisitos y beneficios del trabajo formal.

Negocios de impacto social, innovación social y empresas sociales: visita de funcionarios de Brasil a Portugal

El Programa EUROsociAL+ apoya al Ministerio de Industria, Comercio y Servicios de Brasil para la implementación de la Estrategia Nacional de Inversiones y negocios de impacto (ENIMPACTO) a través de la acción "Finanzas sociales: cómo las empresas de impacto pueden cambiar la realidad de los países en desarrollo de América Latina", con el objetivo de fomentar las políticas públicas para ampliar el sector empresarial y el impacto social de las inversiones en Brasil. En este contexto, el Ministerio solicitó el apoyo de EUROsociAL+ para conocer experiencias europeas que pueden ayudar a mejorar la aplicación de la estrategia a través de planes de acción específicos: compras públicas, incentivos a incubadoras de empresas y aceleradoras de impacto e instrumentos financieros específicos.

La Carta de Principios de negocios de impacto en Brasil establece cuatro principios que la diferencian de ONG o negocio tradicional (independientemente de la constitución legal de la organización): 1. tienen el propósito explícito de generar un impacto social positivo en su misión; 2. conocen, miden y evalúan su impacto periódicamente; 3. tienen una lógica económica para generar algún tipo de ingresos propios; 4. tienen un gobierno que tenga en cuenta los intereses de los inversores, los clientes y la comunidad.

La visita a Portugal se realizó con el objeto de estimular el conocimiento de otros ecosistemas empresariales de impacto, identificando los principales actores en el campo, los retos de los emprendedores so-

ciales y los mecanismos de apoyo existentes. Para tal fin el Programa EUROsociAL aunó esfuerzos con un proyecto de cooperación del Programa de Naciones Unidas para el Desarrollo PNUD a la SEBRAE, asegurando representación de la Secretaría de innovación Social del Ministerio de Industria, Comercio y Servicios de Brasil, de ANPROTEC, de la Banca Nacional de Desarrollo y de distintas dependencias estatales de la SEBRAE.

Entre el 11 y 17 de noviembre 2018 se visitaron experiencias en Lisboa, Amarante y Oporto; principalmente políticas nacionales (Portugal Inovação Social) y locales, así como emprendimientos, incubadoras de empresas y empresas sociales. En su mayoría, organizaciones que tienen como objetivo último proporcionar un impacto social positivo además de su



**Reunión de la delegación con Kim Kreilgaard
Banco Europeo degli Investimenti (BEI)**

nanziaria. Infatti si differenziano dalle organizzazioni del terzo settore (no dipendono da donazioni per portare avanti la loro attività principale) e dalle imprese classiche del secondo settore (il loro proposito principale è generare valore sociale, mentre le imprese convenzionali hanno come principale obiettivo la massimizzazione del profitto degli azionisti).

Il XXXIII incontro dei Ministri e delle Autorità dello Sviluppo Sociale del Mercosur (RMADS)

Il 16 novembre si svolta a Montevideo una riunione di alto livello che ha visto la partecipazione di 4 alleati strategici: 3 agenzie del sistema delle Nazioni Unite ed il Programma EUROsociAL. Per il programma ha partecipato il coordinatore ILA, che ha presentato una breve panoramica delle azioni intraprese e delle prospettive 2019. In particolare, si è concentrato nella funzione positiva di questo spazio di cooperazione per contribuire a proteggere i progressi compiuti ed evitare retrocessi dell'agenda sociale, così come lo sforzo di approfondire la dimensione sociale del processo di integrazione del blocco attraverso la Scuola di Politiche Sociali - il cui disegno è stato appoggiato da EUROsociAL nel 2018.

L'incontro è servito a fare il punto sui progressi del Piano d'Azione della RMADS 2017/2019 e a delineare gli orientamenti di base della prossima Presidenza Pro Tempore Argentina. In questo contesto, due delle priorità saranno le migrazioni e l'integrazione delle frontiere. Si organizzerà un'attività regionale nella zona della frontiera trinationale tra Argentina, Brasile e Paraguay, nel primo semestre 2019. L'evento prevede un'esposizione di progetti, seminari e attività di scambio tecnico su tematiche sociali. La PPTA sarà inoltre responsabile di realizzare una valutazione dell'attuazione del Piano attuale e di proporre possibili argomenti oggetto di un prossimo Piano.

Nel pomeriggio dello stesso giorno si è svolta una sessione ampliata della Commissione di Coordinamento dei Ministri degli Affari sociali del MERCOSUR (CCMASM), durante la quale si è riaffermato l'impegno dell'ambito intersettoriale con l'agenda sociale del blocco; in particolare, l'attenzione si è focalizzata su tre documenti significativi per l'agenda sociale de blocco - il Piano Strategico di Azione Sociale, lo Statuto della Cittadinanza e la Dichiarazione Sociolavorativa.

sostenibilidad financiera. Así, se diferencian de las organizaciones del tercer sector (no dependen de donaciones para llevar a cabo su negocio principal) y de las empresas clásicas del segundo sector (su propósito principal es generar valor social, mientras que las empresas convencionales tienen el principal objetivo de la maximización de la riqueza de sus accionistas).

La XXXIII reunión de Ministros y Autoridades de Desarrollo Social del Mercosur (RMADS)

El 16 de noviembre se celebró en Montevideo una reunión de alto nivel con la participación de 4 aliados estratégicos: 3 organismos del sistema de Naciones Unidas y el programa EUROsociAL. Por el programa asistió el coordinador ILA, presentando un breve balance de las acciones encaminadas y las perspectivas 2019. En particular, se detuvo en la función positiva de este espacio de cooperación para contribuir a proteger avances y evitar retrocesos de la agenda social, así como en el esfuerzo de profundizar en la dimensión social del proceso de integración del bloque mediante la Escuela de Políticas Sociales, cuyo diseño ha sido apoyado por Eurosociál en 2018.

La reunión sirvió para hacer un balance de los avances del Plan de Acción de la RMADS 2017/2019 y trazar las orientaciones básicas de la próxima Presidencia Pro Tempore Argentina. En este marco, dos de las prioridades serán las migraciones y la integración de las fronteras. Se organizará una actividad regional en la zona de la frontera trinacional entre Argentina, Brasil y Paraguay, en el primer semestre de 2019. El evento incluirá una feria de emprendimientos, seminario y actividades de intercambio técnico sobre temas sociales. La PPTA estará encargada, además, de realizar una evaluación de la ejecución del Plan actual y proponer temas que podrán ser incluidos en una próxima Reunión.

En la tarde del mismo día se realizó una sesión ampliada de la Comisión de Coordinación de Ministros de Asuntos Sociales del MERCOSUR (CCMASM), en la cual se reafirmó el compromiso del ámbito intersectorial con la agenda social del bloque, llamándose la atención en particular sobre tres documentos significativos: Plan Estratégico de Acción Social, el Estatuto de la Ciudadanía y la Declaración Sociolaboral.



L'Istituto Social del Mercosur (ISM) presenta il suo rapporto di attività al consiglio

Il 13 novembre, a Montevideo, è stato presentato il Rapporto annuale delle attività dell'Istituto Sociale del Mercosur - ISM al Consiglio che riunisce i rappresentanti governativi dei paesi del blocco e stabilisce le linee di azione per questo Istituto. Nel suo rapporto, il Direttore ha riferito sull'agenda di scambio con l'attuale amministrazione del governo del Paraguay, in particolare con il nuovo Ministero dello Sviluppo Sociale del Paese, e sull'attuazione di un nuovo sistema di protezione sociale. Ha sottolineato che l'ISM ha completato una serie di indagini, come quelle relative a "Cittadinanza in Frontiera" e "Profili Nazionali di Protezione Sociale", e ha condiviso i progressi positivi nell'edizione del secondo numero della Rivista MERCOSUR sulle Politiche Sociali, anticipando che presto verrà lanciata, insieme al Parlamento del MERCOSUR, la seconda edizione del Premio MERCOSUR per la Ricerca nelle Politiche Sociali sul tema Statuto di Cittadinanza.

Ha anche riportato gli avanzamenti sul fronte delle alleanze istituzionali, tanto con gli organismi sociolavorativi e il PARLASUR, quanto sul piano educativo, in particolare con l'Università Federale di Integrazione Latinoamericana in Brasile.

Si è annunciata la proposta di avviare una nuova ricerca sul regime del subappalto nella zona di frontiera e sui progressi nell'implementazione dell'Osservatorio MERCOSUR delle Politiche Sociali e del Sistema di Informazione del Piano Strategico di Azione Sociale (SI-PEAS)

Si è infine discussa l'iniziativa della Scuola di Politiche Sociali del MERCOSUR, precedentemente approvata dal Consiglio. Per far ciò, l'incontro ha contato sulla partecipazione dell'esperto internazionale di EUROsocial Fabian Repetto, che ha sostenuto l'ISM nella stesura del documento di base della Scuola e sul suo sviluppo concettuale, dedicandosi poi alla strutturazione curriculare del primo corso. Nel primo semestre del 2019 è previsto il lancio della Scuola.

Instituto Social del Mercosur (ISM) presenta informe de actividades al consejo

El 13 de noviembre, en Montevideo, fue presentado el informe anual de actividades del ISM al Consejo que reúne a representantes gubernamentales de los países del bloque y establece líneas de actuación de este instituto. En su informe, el director informó sobre la agenda de intercambio con la actual administración del gobierno de Paraguay, en especial con el nuevo Ministerio de Desarrollo Social del país, y en torno a la implementación de un nuevo sistema de protección social. Destacó que el ISM finalizó una serie de investigaciones, como Ciudadanía en Frontera y Perfiles Nacionales de Protección Social y que avanza bien la edición del segundo número de la Revista MERCOSUR de Políticas Sociales. Mencionó que pronto se deberá lanzar, junto con el Parlamento del MERCOSUR, la segunda edición del Premio MERCOSUR de Investigación en Políticas Sociales, con el tema Estatuto de la Ciudadanía. También comentó sobre el avance en torno a alianzas institucionales, como con organismos sociolaborales y el Parlasur, y también educativas, en especial la Universidad Federal de la Integración Latinoamericana, de Brasil.

Se anunció también la propuesta de nueva investigación sobre régimen de maquilas en la zona fronteriza y sobre los avances en la implementación del Observatorio MERCOSUR de Políticas Sociales y del Sistema de Información del Plan Estratégico de Acción Social (SI-PEAS). Finalmente, fue debatida la iniciativa de Escuela de Políticas Sociales del MERCOSUR, aprobada anteriormente por el Consejo. Para ello, la reunión contó con la participación del experto internacional de EUROsocial Fabian Repetto, quien apoyó al ISM en la elaboración del documento base de la Escuela y su desarrollo conceptual, abocándose posteriormente a la estructuración curricular del primer curso. En el primer semestre de 2019 está previsto que se pueda lanzar la Escuela.



Il programma “JovenES con Todo” de El Salvador e la strategia per giovani di zone rurali

Dal 2014 il governo de El Salvador, attraverso l'Istituto Nazionale della Gioventù (INJUVE) e in coordinamento con la Segreteria Tecnica e di Pianificazione (SETEPLAN), sta implementando il programma JovenES con Todo. Si tratta di un programma diretto a giovani tra i 15 e i 29 anni e che cerca di rafforzare le competenze professionali dei beneficiari, permettendo maggiori possibilità di accesso al mercato del lavoro. JovenES con Todo è stato disegnato con l'assistenza tecnica del programma della Unione Europea EUROsociAL e sempre con assistenza del programma europeo si sta sperimentando in questi mesi una nuova strategia diretta in maniera specifica alla gioventù rurale de El Salvador. La Strategia Specializzata per Gioventù Rurale, elaborata con accompagnamento dell'esperto colombiano Jaime Velilla, prevede varie fasi; una di queste consiste nell'identificare le cosiddette “finestre delle opportunità”, una mappatura di un territorio specifico alla ricerca di quelle imprese, catene di valore, programmi di cooperazione e istituzioni pubbliche o private, presenti in un determinato territorio e che possono trasformarsi in alleati del programma offrendo opportunità di lavoro, periodi di stage o di apprendistato, corsi di formazione o programmi di micro credito per sviluppare idee imprenditoriali. A partire dalle opportunità presenti su un determinato territorio, il programma costruisce la sua offerta specifica diretta a giovani abitanti di aree rurali. Attualmente la strategia è in fase di sperimentazione in 3 comuni de El Salvador: San Pedro Masahuat (departamento de La Paz), San Miguel (departamento de San Miguel) y Nahuizalco (departamento de Sonsonate).

Nella settimana dal 5 al 9 di novembre l'esperto Jaime Velilla si è riunito con i tecnici del programma JovenES con Todo dei 3 comuni selezionati per la fase sperimentale, per verificare i risultati preliminari della mappatura territoriale e iniziare a definire la seguente fase, consistente nel disegno della offerta di servizi. Nella stessa settimana si è svolto il Seminario Nazionale “Per una strategia di attenzione alla gioventù rurale”, iniziativa organizzata da INJUVE e SETEPLAN con appoggio dell'area di politiche sociali del programma EUROsociAL e che aveva l'obiettivo di presentare la Strategia a istituzioni pubbliche e private, raccogliere contributi in grado di arricchirla e verificare le possibili sinergie in vista di future alleanze per sviluppare la strategia rurale. Il Seminario è stato aperto dalla direttrice di INJUVE, Yeymi Muñoz, dal direttore di

El programa JovenES con Todo de El Salvador y la estrategia para jóvenes de áreas rurales

Desde 2014 el gobierno de El Salvador, a través del Instituto Nacional de la Juventud (INJUVE) y en coordinación con la Secretaría Técnica y de Planificación (SETEPLAN), está implementando el programa JovenES con Todo. Se trata de un programa para jóvenes entre 15 y 29 años que busca fortalecer las competencias profesionales de sus beneficiarios y mejorar sus oportunidades de acceso a empleos dignos. JovenES con todo se diseñó con asistencia técnica del programa de la Unión Europea EUROsociAL y actualmente el programa europeo sigue apoyando en la elaboración de una nueva estrategia focalizada hacia la juventud rural de El Salvador. La Estrategia Especializada para Juventud Rural, elaborada con el acompañamiento del experto colombiano Jaime Velilla tiene un enfoque por procesos; el primer proceso consiste en la identificación de “ventanas de oportunidades”, un mapeo territorial en búsqueda de empresas, cadenas de valor, programas de cooperación, instituciones públicas o privadas que tienen presencia en un territorio específico y que pueden transformarse en aliados del programa ofreciendo oportunidades de trabajo, pasantías, programas de aprendizaje, cursos de formación profesional y líneas de crédito para ideas emprendedoras. A partir de estas oportunidades territoriales, el programa construye su oferta de servicios específicos para los jóvenes habitantes de áreas rurales. Actualmente se está desarrollando un pilotaje de la estrategia en tres municipios de El Salvador: San Pedro Masahuat (departamento de La Paz), San Miguel (departamento de San Miguel) y Nahuizalco (departamento de Sonsonate).

En la semana del 5 al 9 de noviembre el experto Jaime Velilla se ha reunido con los técnicos del programa JovenES con Todo de los 3 municipios seleccionados para la fase de pilotaje, con el objetivo de analizar los resultados preliminares del mapeo y empezar a definir la siguiente fase, que será la del diseño de la oferta de servicios. En esta misma semana se ha realizado el Seminario Nacional “Hacia una estrategia especializada para juventud rural”, organizado por INJUVE y SETEPLAN con el apoyo del área de políticas sociales del programa EUROsociAL y que tenía el objetivo de dar a conocer la estrategia a instituciones públicas y privadas, buscar su retroalimentación y establecer sinergias en vista de futuras alianzas para el desarrollo de la estrategia rural. El Seminario se abrió con las palabras de Yeymi Muñoz, directora de INJUVE, Carlos Sáenz, director de SE-



SETEPLAN, Carlos Sáenz e dall'ambasciatore dell'Unione Europea ne El Salvador, Andreu Bassols. Molte le istituzioni presenti, tra le quali il Ministero del Lavoro, il Ministero dell'Agricoltura, il Ministero del Turismo e il Ministero dell'Educazione; la Banca Centrale de El Salvador; l'Istituto Nazionale di Formazione Professionale. Tra i partecipanti del settore privato e della cooperazione internazionale, il Consiglio Salvadoreño del Caffè, l'Alleanza Cacao, la Fondazione Neumann e Plan International. Con ciascuna, JovenES con Todo cercherà di stringere alleanze e firmare accordi in vista di azioni specifiche finalizzate a migliorare l'accesso al mercato del lavoro dei giovani delle zone rurali del paese.

Sostegno alla Politica Nazionale per l'Impiego in El Salvador

Dal 22 al 30 novembre si è svolta la missione di assistenza tecnica a El Salvador dell'esperto italiano Fabio Boscherini. La missione si inserisce all'interno dell'azione di appoggio alla Politica Nazionale per l'Impiego, una delle priorità dell'attuale di governo. Il governo de El Salvador infatti, con l'obiettivo di migliorare le opportunità per l'impiego dignitoso, superare l'informalità e creare nuove opportunità di impiego, ha creato nel 2015 il Sistema Nazionale per l'Impiego (SisNE), una iniziativa di coordinamento tra le diverse istituzioni che implementano politiche, piani e programmi che contribuiscono alla creazione di impieghi dignitosi e produttivi.

A questa iniziativa è seguito nel 2017 il lancio della Politica Nazionale per l'Impiego Dignitoso (PONED), le cui 5 linee strategiche comprendono l'aumento delle opportunità di lavoro dignitoso e il miglioramento della formazione per l'impiego, la creazione di condizioni per l'imprenditorialità, la formalizzazione e l'uguaglianza di opportunità. Per ciascuna di queste linee strategiche sono previste azioni prioritarie e il Ministero del Lavoro, principale istituzione responsabile dell'esecuzione della PONED, con appoggio dell'area di politiche sociali del programma EUROsociAL, sta preparando un documento di sistematizzazione e pianificazione, dove le azioni prioritarie vengono classificate considerando il loro livello di esecuzione: le azioni che sono in una fase avanzata di implementazione, quelle non ancora implementate, quelle ancora in fase di disegno o che dovranno essere ripianificate a partire da un'analisi dei risultati raggiunti. Il documento ha il duplice scopo di realizzare un bilancio del livello di esecuzione della PONED e di essere una proposta di pianificazione, visto che l'orizzonte della PONED è il 2030. L'assistenza tecnica di EUROsociAL prevede anche l'appoggio per l'elaborazione di una strategia che permetta di aumentare nel paese la metodologia dei contratti di apprendistato, una delle azioni considerate prioritarie nella PONED.

Nel corso della missione l'esperto italiano si è riunito con i tecnici del Ministero del Lavoro per mettere a punto i due documenti e con la Ministra Sandra Guevara; ha partecipato inoltre a due giornate di lavoro con rappresentanti delle 27 istituzioni pubbliche e private che compongono il SisNE, dove i due documenti sono stati presentati e analizzati.

TEPLAN y Andreu Bassols, embajador de la Unión Europea en El Salvador. Entre las muchas instituciones participantes, el Ministerio de Trabajo, el Ministerio de Agricultura, el Ministerio de Turismo y el Ministerio de Educación; el Banco Central de Reservas; el Instituto Nacional de Formación Profesional. Entre los participantes del sector privado y de cooperación internacional: el Consejo Salvadoreño del Café, Alianza Cacao, la Fundación Neumann y Plan International. Con cada una de estas instituciones, JovenES con Todo buscará formar alianzas y firmar convenios en vista de acciones conjuntas para mejorar las oportunidades de acceso a trabajos dignos y productivos de la juventud rural del país.

Apoyo a la Política Nacional de Empleo Decente en El Salvador

Del 22 al 30 de noviembre se realizó una misión de asistencia técnica a El Salvador del experto italiano Fabio Boscherini. La misión es parte de la acción de apoyo a la Política Nacional de Empleo Decente (PONED), una de las prioridades de la actual administración de gobierno. El gobierno de El Salvador, con el objetivo de mejorar las condiciones para el empleo, la empleabilidad y el emprendedurismo creó en el 2015 el Sistema Nacional de Empleo (SisNE), un mecanismo de articulación entre instituciones que implementan políticas, planes y programas que contribuyen a la creación de empleos decentes y productivos.

A esta iniciativa le siguió en 2017 el lanzamiento de la Política Nacional de Empleo Decente, cuyos 5 ejes estratégicos son empleo, empleabilidad, emprendedurismo, tránsito a la formalidad e igualdad de condiciones. Por cada uno de estos ejes están previstas acciones prioritarias y el Ministerio de Trabajo, la principal institución responsable de la ejecución de la PONED, con el apoyo del área de políticas sociales del programa EUROsociAL, está preparando un documento de sistematización y planificación donde las acciones prioritarias son clasificadas dependiendo de su nivel de ejecución: las acciones en fase implementación, las acciones que aún no han sido implementadas, las que están en una fase de diseño y las que tendrán que ser re-planificadas o re-planteadas a partir de un análisis de los resultados alcanzados. El documento tiene la doble función de ser un balance del nivel de implementación de la PONED y una propuesta de planificación, dado que el horizonte temporal de la PONED es el 2030. La asistencia técnica de EUROsociAL prevé además el apoyo para la elaboración de una estrategia que permita aumentar en el país la implementación de contratos de aprendizaje, una de las acciones prioritarias de la PONED.

Durante la misión, el experto se ha reunido con los técnicos del Ministerio de Trabajo para ultimar los detalles de los dos documentos, ha realizado una reunión con la Ministra Sandra Guevara y ha participado en dos jornadas de trabajo con representantes de las 27 instituciones públicas y privadas que conforman el SisNE en función de analizar los documentos.

Panamá lancia il suo Piano Nazionale a favore delle Persone Anziane

Il 15 novembre si è svolto a Città di Panama l'evento di Lancio del Piano Nazionale a favore delle Persone Anziane.

L'evento ha rappresentato il culmine del processo di costruzione del Piano da parte del Ministero dello Sviluppo Sociale (MIDES), cui l'Area Politiche Sociali del programma EUROsociAL+ /IILA ha dato sostegno attraverso l'assistenza tecnica della consulente argentina Nelida Redondo, esperta in materia di anziani, che ha viaggiato al Paese e lavorato a distanza.

Panama si trova in piena transizione demografica. Il Piano Nazionale riflette l'impegno dello Stato di Panama a garantire il benessere di tutta la popolazione anziana e assicura il coordinamento e l'articolazione intersettoriale volta a garantire il benessere bio-psico-sociale degli anziani e insieme a ridurre i livelli di esclusione degli anziani in condizione di povertà.

Il Piano è ambizioso: articola e ordina gli interventi esistenti nei tre pilastri di (a) sicurezza economica, (b) salute e benessere, e (c) ambienti propizi e favorevoli. Si tratta di un Piano progettato con una metodologia altamente partecipativa, che mira a garantire l'inclusione e l'integrazione delle persone anziane, attraverso una prospettiva olistica che contempla uno spettro di azioni da intraprendere in modo co-responsabile da molteplici attori della società civile, inclusi gli anziani stessi. Principio cardine del Piano, il concetto di invecchiamento attivo – dove 'attivo' si riferisce non solo alla necessità di riconoscere il potenziale produttivo delle persone anziane, ma ancor più all'opportunità di una loro costante partecipazione alle dimensioni sociale, economica, culturale, spirituale e civica, in un contesto di preservazione del benessere fisico e di compensazione della perdita di autonomia attribuibile al deterioramento delle condizioni di salute.

Nella sessione di apertura dell'Evento, i saluti della Ministra dello Sviluppo Sociale, S.E. Michelle Muschett e del Coordinatore dell'Area Politiche Sociali di EUROsociAL Francesco Chiodi, la presentazione del Piano Nazionale da parte dell'esperta internazionale mobilitata da EUROsociAL, e l'atto formale di consegna dello stesso alla Presidentessa della Federazione Nazionale della Terza Età e al Presidente della Confederazione Nazionale dei Pensionati.

Panamá lanza su Plan Nacional en favor de las Personas Adultas Mayores

El 15 de noviembre se realizó, en Ciudad de Panamá, el Evento de Lanzamiento del Plan Nacional en favor de las Personas Adultas Mayores.

El evento ha representado la culminación del proceso de construcción del Plan por parte del Ministerio de Desarrollo Social (MIDES), que el Área Políticas Sociales/IILA del Programa EUROsociAL+ ha apoyado a través de la asesoría especializada de la consultora argentina Nérida Redondo, experta en materia de adultos mayores, que viajó al país y trabajó a distancia.

Panamá se encuentra en plena transición demográfica. El Plan Nacional responde al compromiso del Estado panameño de velar por el bienestar del conjunto de la población Adulta Mayor y permite, de manera efectiva y eficaz, la coordinación y articulación intersectorial dirigida prioritariamente a garantizar el bienestar bio-psico-social de la población adulta mayor, y con ello disminuir los niveles de exclusión de las personas adultas mayores en estado de extrema pobreza.

El Plan es ambicioso: articula y ordena las intervenciones existentes en los tres pilares de (a) la seguridad económica, (b) la salud y el bienestar y (c) los entornos propicios y favorables. Es un plan diseñado con una metodología altamente participativa que quiere garantizar la inclusión e integración de las personas adultas mayores, a través de una perspectiva holística que plantea un espectro de acciones que deben ser asumidas en forma corresponsable por múltiples actores de la sociedad civil, incluyendo a las propias personas adultas mayores. Principio carden del Plan, el concepto de envejecimiento activo - donde

'activo' hace referencia no sólo a la necesidad de reconocer el potencial productivo de las personas ancianas, sino y aún más a su participación continua en las dimensiones sociales, económicas, culturales, espirituales y cívicas, todo ello en un contexto de preservación del bienestar físico y compensación de la pérdida de la autonomía - para limitarla - a medida se deteriora la salud.

La sesión inaugural del Evento ha previsto los saludos de la Ministra de Desarrollo Social Michelle Muschett y del Coordinador del Área Políticas Sociales de EUROsociAL Francesco Chiodi, la presentación del Plan Nacional por parte de la experta internacional involucrada por EUROsociAL y el acto formal de entrega del mismo a la Presidenta de la Federación Nacional de Asociaciones de la Tercera Edad y al Presidente de la Confederación Nacional de Jubilados y Pensionados.



La Ministra dello Sviluppo Sociale Michelle Muschett e l'Esperta EUROsociAL Nelida Redondo durante l'inaugurazione dell'Evento di Lancio del Piano Nazionale a favore delle Persone Anziane

Il giorno successivo all'evento di lancio si è svolta una Conferenza dell'esperta Nelida Redondo con lo staff tecnico del Ministero dello Sviluppo Sociale, diretta a promuovere il dibattito intorno alle prospettive di concreta applicazione del Piano.

È prevista una seconda fase del sostegno di EUROsocial, per orientare l'implementazione del Piano Nazionale e facilitare la sua transizione al prossimo periodo di governo.

Assistenza tecnica all'Istituto del Niño y Adolescente dell'Uruguay

Tra il 29 ottobre e il 2 novembre, si è conclusa l'ultima missione dell'esperta cubana Vivian Reigosa nell'ambito del sostegno dell'area di politica sociale del programma EUROsocial+ all'Istituto di bambini e adolescenti dell'Uruguay (INAU) per approvare una nuova strategia di attenzione per gli adolescenti.

Tra agosto e ottobre sono stati fatti progressi nella preparazione di una proposta, strategica, elaborata insieme alle autorità dell'INAU e ai gruppi del Programma per l'adolescenza. La proposta mira a sfruttare appieno le sinergie con altre unità INAU (ad esempio, Centro di Formazione e Studi CENOFRES, Scuole per la componente Formazione, Sistema di Informazione per l'Infanzia SIPI per la raccolta e l'analisi dei dati, ecc.) e le sinergie tra INAU e altre istituzioni e organizzazioni nel paese, che si occupano in qualche maniera di bambini e adolescenti (Ministero dello Sviluppo Sociale, Ministero dell'educazione, Università della Repubblica dell'Uruguay UDELAR, tra gli altri). Ad esempio, il Centro interdisciplinare sulla cognizione per l'insegnamento e l'apprendimento (CICEA) è una istituzione chiave per formare degli educatori del Centro giovanile dell'INAU nelle materie proposte nella strategia, nonché per sostenere lo sviluppo e l'attuazione di strategie di intervento cognitivo per gli adolescenti.

El día siguiente al Evento de lanzamiento, se llevó a cabo una Jornada de Conversatorio de Nérida Redondo con el personal técnico del Ministerio de Desarrollo Social, en vista de promover el debate en torno a las perspectivas de concreta aplicación del Plan.

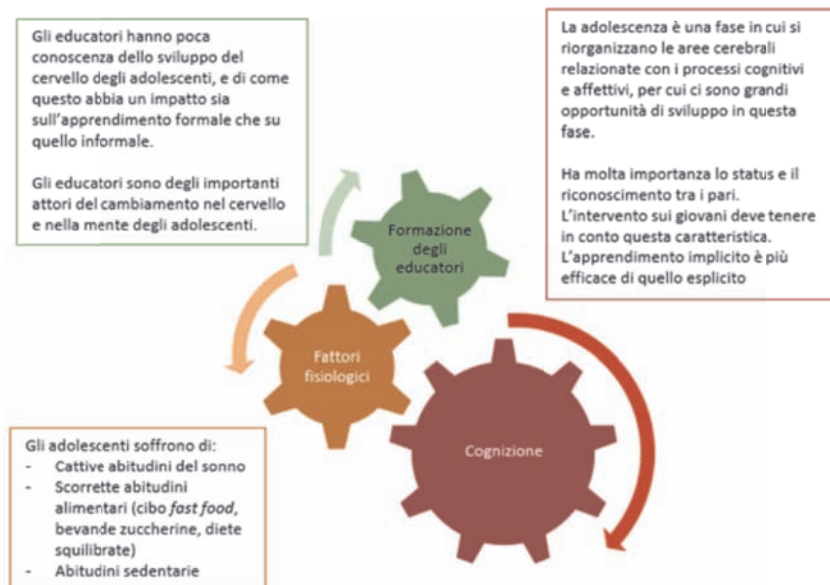
Se prevé una segunda fase de apoyo EUROsocial, para orientar la implementación del Plan Nacional y facilitar su transición hacia el próximo período de gobierno.

Asistencia técnica al Instituto del Niño y Adolescente del Uruguay

Entre el 29 de octubre y el 2 de noviembre se realizó la última misión de la experta cubana Vivian Reigosa en el marco del apoyo del área de Políticas Sociales del Programa EUROsocial+ al Instituto del Niño y Adolescente de Uruguay – INAU, para la validación de una nueva estrategia de atención a adolescentes.

Entre los meses de agosto, septiembre y octubre se avanzó en la elaboración de una propuesta junto a autoridades del INAU y equipos del Programa Adolescencia.

Se plantea aprovechar al máximo las sinergias con otras dependencias del INAU (por ejemplo, CENOFRES para el componente Formación, SIPI para recolección y análisis de datos, etc.) y las sinergias entre INAU y otras instituciones y organizaciones del país afines a la atención a la niñez y adolescencia (MIDES, Educación, UDELAR, entre otras). Por ejemplo, con el Centro Interdisciplinario en Cognición para la Enseñanza y el Aprendizaje (CICEA), elemento clave para la formación de los educadores de los Centro Juveniles en los temas relacionados con la propuesta así como para apoyar el desarrollo e implementación de estrategias de intervención cognitiva para los adolescentes.



Il 31 ottobre, a Montevideo, si è tenuta una conferenza con rappresentanti dei centri giovanili per migliorare e rafforzare l'appropriazione da parte delle squadre tecniche e degli operatori del settore delle linee guida per lavorare sullo sviluppo cognitivo con gli adolescenti. Ci sono anche stati diversi incontri di lavoro con referenti tecnici e accademici, funzionari e membri di organizzazioni della società civile per completare la convalida della nuova strategia di attenzione per gli adolescenti. Le linee guida principali di questa nuova metodologia sono state esaminate dalla direzione dell'INAU, al fine di essere approvate.

Eurosocal amplia e rafforza la cooperazione con il Paraguay

A seguito della fruttuosa relazione di cooperazione stabilita con il "Gabinete Social" della Presidenza della Repubblica del Paraguay con l'azione di supporto alla formulazione del documento base che definisce i tratti generali del sistema di protezione sociale ("Nota sectorial de protección social 2.0"), il programma Eurosocal+ (in particolare gli esperti di politiche sociali dell'IILA) ha ulteriormente ampliato la collaborazione con tale istituzione: il programma ha infatti pattuito con il "Gabinete" una nuova azione per la costruzione del sistema di protezione sociale in Paraguay attraverso il rafforzamento del "Gabinete" come entità centrale del sistema.

Dal 31 ottobre al 2 novembre, il programma ha realizzato una prima missione di consulenza specializzata per il rafforzamento del "Gabinete", inclusa la definizione del suo funzionamento secondo la nuova normativa adottata nel mese di ottobre che definisce le sue competenze; (ii) la sua funzione di direzione e impulso in ambiti intersettoriali delle politiche sociali e (iii) di leadership del processo di definizione e adozione del sistema; e il rafforzamento, conformazione e organizzazione della squadra operativa dell'Unità Tecnica del "Gabinete".

Occupazione e occupabilità per le persone con disabilità in Brasile

Tra il 5 e il 9 novembre si è tenuta la prima missione di alcuni tecnici della Fondazione ONCE (Organizzazione nazionale dei non vedenti della Spagna) in Brasile. I consulenti forniranno la loro expertise per l'elaborazione di un documento sulle migliori prassi in materia di occupabilità delle persone con disabilità e collaboreranno alla stesura di un disegno di legge nel paese.

Il risultato atteso dell'azione dell'Area delle politiche sociali di EUROsociAL+/IILA è la preparazione e la presentazione di un progetto di legge che modifica le normative vigenti e aumenta l'occupabilità e l'inclusione lavorativa delle persone con disabilità, sulla base dell'esperienza comparativa internazionale.

Gli esperti spagnoli hanno incontrato la direzione per l'articolazione e l'espansione dell'istruzione professionale e tecnologica del

El 31 de octubre se realizó en Montevideo una Jornada de intercambio con representantes de centros juveniles para una mejor y mayor apropiación por parte de los equipos técnicos y operadores de los lineamientos para el trabajo en desarrollo cognitivo con adolescentes. A éste espacio de intercambio se suma el desarrollo de distintas reuniones de trabajo con referentes técnicos y académicos, funcionarios y organizaciones de la sociedad civil para terminar de validar la nueva propuesta de atención. Luego, se revisaron en Directorio del INAU sus principales lineamientos para aprobar por resolución esta nueva metodología de trabajo.

Eurosocal amplia y profundiza la cooperación con Paraguay

A raíz de la fructosa relación de cooperación establecida con el Gabinete Social de la Presidencia de la República del Paraguay en el marco de la acción de apoyo a la formulación del documento de base que define los rasgos generales del sistema de protección social ("Nota sectorial de protección social 2.0"), el programa EUROsociAL+, y en particular los expertos de protección social involucrados por el área Políticas Sociales, ha ulteriormente ampliado la cooperación con dicha institución: en el mes de octubre el programa, ha consensuado un nuevo apoyo para la construcción del Sistema de Protección Social en Paraguay mediante la estructuración del Gabinete Social como entidad rectora del sistema.

Del 31 de octubre al 2 de noviembre, el programa ha realizado una primera misión de la asesoría especializada dirigida al fortalecimiento del Gabinete, incluyendo la definición de su funcionamiento acorde a la nueva normativa adoptada en el mes de octubre que define sus competencias; (ii) su función de dirección e impulso de ámbitos intersectoriales de las políticas sociales y (iii) de rectoría del sistema y liderazgo del proceso de definición y aprobación del sistema; (iii) y el reforzamiento, conformación y estructuración del equipo ejecutivo de la Unidad Técnica del Gabinete.

Empleo y empleabilidad para personas con discapacidad en Brasil

Entre el 5 y 9 de noviembre se realizó la primera misión de ONCE (Organización Nacional de Ciegos de España) a Brasil, para iniciar el asesoramiento especializado para la elaboración de un documento sobre mejores prácticas en empleabilidad de las personas con discapacidad y colaborar en la redacción de un proyecto de ley.

El resultado esperado de la acción del Área Políticas Sociales de EUROsociAL+/IILA es la elaboración y presentación de un proyecto de ley que modifique la normativa vigente y aumente la empleabilidad e inclusión laboral de las personas con discapacidad a partir de la experiencia comparada.

Los expertos españoles se reunieron con la Dirección de Articulación y Expansión de Educación Profesional y Tecnológica del Ministerio de

Ministero dell'Istruzione, la direzione dell'ispezione del lavoro e il servizio per l'impiego pubblico del Ministero del Lavoro del Brasile, e, tra le altre istituzioni e organizzazioni non governative specializzate, l'Istituto federale di Brasilia e l'Università Nazionale di Brasilia.

A seguire, tra il 18 e il 27 novembre, è stata organizzata una visita di scambio di una delegazione del Ministero dei diritti umani e del Ministero della pubblica istruzione dal Brasile al Regno Unito, Svezia e Belgio.

Queste visite saranno seguite, a dicembre, da un seminario internazionale su "Occupabilità e disabilità" a Brasilia, dove verranno aggiunte le visioni di altri paesi dell'America latina per integrare gli input utili alla revisione della legislazione brasiliana.



Virginia Tedeschi di Eurososocial, Natalia Guala Beathyate e Rudy Martinez della Fondazione ONCE, assieme a Marco Antonio Pellegrini, Segretario Nazionale dei Diritti per le persone con disabilità del Ministero dei Diritti Umani del Brasile, con Anderson Sant'Anna e i tecnici del Ministero.

Educación, con la Dirección de Inspección Laboral y el Servicio Público de Empleo del Ministerio de Trabajo de Brasil, con el Instituto Federal de Brasilia y con la Universidad Nacional de Brasilia, entre otras instituciones y ONGs especializadas.

A continuación, en el ámbito de la misma acción, entre el 18 y el 27 de noviembre se organizó una visita de intercambio de una delegación del Ministerio de Derechos Humanos y del Ministerio de Educación de Brasil a Reino Unido, Suecia y Bélgica.

A estas visitas seguirá, en diciembre, un seminario internacional sobre "Empleabilidad y Discapacidad" en Brasilia, donde se sumarán las visiones de otros países latinoamericanos para complementar los insumos en función de la revisión de la legislación brasileña.

ATTIVITA' DEL PROGRAMMA PACCTO

Il Programma ELPACCTO nel mese di novembre ha implementato numerose e significative missioni ed attività.

Dal 30 ottobre al 2 novembre, a Ciudad del Este, in Paraguay, ha avuto luogo un corso di formazione di formatori in materia di intelligenza penitenziaria, avente lo scopo di rafforzare le competenze degli agenti penitenziari e di polizia per evitare, in particolare, l'espansione del Primeiro Comando do Capital nelle prigioni paraguaiane nella zona della Triple Frontera e, segnatamente, contrastare il reclutamento, il proselitismo e l'infiltrazione del Crimine Transnazionale Organizzato all'interno del sistema penitenziario paraguayano. Detta attività ha visto il coinvolgimento, come esperto, del magistrato Antonio D'Amato, Procuratore della Repubblica aggiunto di Santa Maria Capua Vetere oltre ad esperti di Portogallo, Spagna, Argentina e Brasile.

Il Paraguay si è confermato uno dei Paesi latinoamericani più attivi e convintamente partecipi nelle attività del Programma.



Corso di formazione in Intelligenza penitenziaria, Paraguay, 30 ottobre-2 novembre

ACTIVIDADES DEL PROGRAMA PACCTO

El Programa EL PACCTO en el mes de noviembre ha llevado a cabo numerosas e importantes misiones y actividades.

Del 30 de octubre al 2 de noviembre, en Ciudad del Este, Paraguay, se llevó a cabo un curso de formación de capacitadores de inteligencia penitenciaria, con el objetivo de fortalecer las capacidades de los funcionarios de prisiones y de policía para evitar, en particular, la expansión del Primeiro Comando do Capital en las cárceles paraguayas de la zona de la Triple Frontera y, en particular, para combatir el reclutamiento, el proselitismo y la infiltración del Crimen Transnacional Organizado dentro del sistema Penitenciario Paraguayo.

Esta actividad ha contado con la participación, como experto, del magistrado Antonio D'Amato, Fiscal Adjunto de Santa María Capua Vetere, así como de expertos de Portugal, España, Argentina y Brasil.

Paraguay ha confirmado su posición como uno de los países latinoamericanos más activos y uno de los participantes más convencidos en las actividades del Programa.

Dal 6 al 9 novembre il Coordinatore del componente penitenziario, Cons. Giovanni Tartaglia Polcini ha preso parte alla missione di visita al Messico dello staff direttivo del programma. In particolare si sono tenute riunioni con la Delegazione UE in Mexico, AMEXCID, la Unità della SEGOB competente per il Sistema Nazionale Anticorruzione sul piano generale. Quanto al componente penitenziario, il coordinatore ha incontrato gli uffici della UNODC, l'OADPRS messicano, con il Direttore generale. Si è registrato apprezzamento per il lavoro fin ora svolto e si spera di ottenere un maggiore impegno delle autorità messicane del nuovo ed entrante Governo, per programmare attività specifiche per il componente penitenziario. Subito dopo la missione il nuovo ministro per la sicurezza messicano ha pubblicato le linee di azione del suo mandato dedicando un intero paragrafo alla necessità di far fronte al pericolo di infiltrazione del crimine organizzato nel sistema penitenziario.



Partecipazione del componente penitenziario alla missione in Messico 6-8 novembre 2018

Del 6 al 9 de noviembre, el Coordinador del componente penitenziario, el Cons. Giovanni Tartaglia Polcini, participó en la misión de visita a México del personal directivo del programa. En particular, se mantuvieron reuniones con la Delegación de la UE en México, AMEXCID, la Unidad SEGOB responsable del Sistema Nacional Anticorrupción en general. En cuanto al componente penitenziario, el coordinador se reunió con las oficinas de la UNODC, la OADPRS de México, y con el Director General. Se ha valorado la labor realizada hasta el momento y se espera obtener un mayor compromiso de las autoridades mexicanas del nuevo y entrante Gobierno para planificar actividades específicas para el componente penitenziario.

Inmediatamente después de la misión, el nuevo Secretario de Seguridad de México publicó las líneas de acción de su mandato, dedicando un párrafo entero a la necesidad de abordar el peligro de infiltración del crimen organizado en el sistema penitenziario.

Il 19 e 20 novembre, a Madrid, si è tenuta una riunione del Comitato di Coordinamento, dedicata alla pianificazione annuale 2019 delle attività del programma, alla selezione di esperti da designare per le future missioni, ai cui lavori hanno partecipato il coordinatore Giovanni Tartaglia Polcini ed il co-coordinatore Lorenzo Tordelli.

Los días 19 y 20 de noviembre se celebró en Madrid una reunión del Comité de Coordinación, dedicada a la planificación anual de las actividades del programa para 2019, a la selección de los expertos que se designarán para futuras misiones, en la que participaron el coordinador, Giovanni Tartaglia Polcini, y el co-coordinador, Lorenzo Tordelli.

Il 21 novembre ha avuto luogo presso l'Istituto Italo Latino Americano un importante incontro del Procuratore Nazionale Antimafia ed Antiterrorismo, Federico Cafiero de Raho, con i Delegati dei Paesi Latino americani, a seguito della crescente partecipazione

El 21 de noviembre se realizó en el Instituto Italo-Latinoamericano un importante encuentro con el Fiscal Nacional Antimafia y Antiterrorismo, Federico Cafiero de Raho, con los Delegados de los países latinoamericanos, tras la creciente participación de los magistrados de



Incontro del Procuratore Nazionale Antimafia ed Antiterrorismo, Federico Cafiero de Raho con i Delegati dei paesi LA, presso l'IILA 21 novembre 2018



Il SG Donato Di Santo, e la Vice Presidente, Ambasciatrice di Panama, Ana Maria de Leon consegnano al PNA la medaglia dei 50° IILA

dei magistrati della DNA al programma europeo per il contrasto alla criminalità organizzata, EL PACCTO. Interessante è risultata l'interazione con gli Ambasciatori, sfociata in richieste di informazioni ed inviti alla collaborazione attiva e disponibilità nel coinvolgimento operativo volto ad incrementare il dialogo internazionale. Il Procuratore Nazionale ha, quindi, invitato i delegati dei paesi membri dell'IILA a visitare la sede della DNA, per una diretta verifica della funzionalità della Banca dati.



Il PNA firma il libro d'onore.

Il 22 novembre ha avuto luogo, presso IILA, l'incontro della Fiscal General del Guatemala, sig. Consuelo Porras, in occasione della presentazione del Programma "Menores y justicia" durante il quale il Coordinatore Tartaglia Polcini, ha presentato il programma EL PACCTO illustrando ai partecipanti le attività svolte.

Infine, sono in corso di svolgimento due missioni in Brasile, entrambe dal 26 al 30, l'una in materia di assistenza tecnica con riferimento al settore della misure alternative, curata dall'esperto italiano Monica Cali, Magistrato del Dipartimento Esecuzione della pena del Ministero della Giustizia e la seconda più specificamente dedicata agli strumenti di controllo elettronico per l'esecuzione extramuraria, curata dall'esperto portoghese Baltazar Silva, volta a elaborare raccomandazioni per l'attuazione della misura alternativa di monitoraggio elettronico per minori ed adulti.

Il 28 novembre avrà luogo la quinta riunione dell'Organismo di Accompagnamento del Programma EL PACCTO che si terrà presso il MAECI, con la partecipazione di rappresentanti dei Ministeri della Giustizia, Esteri ed Interno, per la pianificazione delle attività per l'anno 2019.

DNA en el programa europeo de lucha contra el crimen organizado, EL PACCTO.

Fue interesante la interacción con los Embajadores, que dio lugar a solicitudes de información e invitaciones a la colaboración activa y a la disponibilidad en la participación operacional destinada a aumentar el diálogo internacional. A continuación, el Fiscal Nacional invitó a los delegados de los países miembros del IILA a visitar la sede de la DNA para una verificación directa de la funcionalidad de la base de datos.

El 22 de noviembre, en el IILA, tuvo lugar la reunión con la Fiscal General de Guatemala, Sr. Consuelo Porras, en ocasión de la presentación del Programa "Menores y justicia", durante la cual el Coordinador Tartaglia Polcini, presentó el programa EL PACCTO, ilustrando a los participantes las actividades realizadas.

Por último, se están llevando a cabo dos misiones en el Brasil, ambas de 26 a 30 de noviembre, una asistencia técnica en materia de medidas alternativas, implementada por la experta italiana Mónica Cali, Magistrada del Departamento de Ejecución Penitenciaria del Ministerio de Justicia, y la otra más específicamente dedicada a los instrumentos de control electrónico de la ejecución extraterritorial, implementada por el experto portugués Baltazar Silva, con el fin de formular recomendaciones para la aplicación de la medida alternativa de vigilancia electrónica para niños y adultos.

El 28 de noviembre se celebrará en el MAECI la quinta reunión del Órgano de Seguimiento del Programa EL PACCTO, con la participación de representantes de los Ministerios de Justicia, Asuntos Exteriores e Interior, para la planificación de las actividades para el año 2019.

IILA – Organizzazione internazionale italo-latino americana

Sede: Via Giovanni Paisiello, 24 – 00198 Roma

Telefono: 06 684921

E-mail: info@iila.org

Sito internet: www.iila.org

E-mail della newsletter: italolatinoamericana@iila.org

Il disegno grafico della testata di *ItaloLatinoamericana* è di Rosa Jijon